

Safety Instructions

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| EN Safety instructions | NO Sikkerhetsanvisninger |
| DA Sikkerhedsanvisninger | PL Instrukcje bezpieczeństwa |
| DE Sicherheitsvorschriften | PT Instruções de segurança |
| ES Instrucciones de seguridad | RO Instrucțiuni de siguranță |
| FI Turvallisuusohje | RU Техника безопасности |
| FR Consignes de securite | SV Säkerhetsanvisningar |
| HR Sigurnosne upute | TR Güvenlik Talimatları |
| IT Istruzioni per la sicurezza | ZH 安全手册 |
| NL Veiligheidsinstructies | |

EN Safety Instructions

These instructions contain important information which either supplements or supersedes other instruction relating to this product. Read these instructions carefully before commencing operation.

Furthermore, the installation and use of the device must follow the instructions given in the international standard: IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use.

Use of personal protective equipment

- The arc and its reflecting radiation damage unprotected eyes. Shield your eyes and face appropriately before you start welding or observe welding. Also note the different requirements for the darkness of the screen in the mask as the welding current changes.
- Ensure the supply of clean and sufficient breathing air by using a fresh-air mask or otherwise providing adequate ventilation.
- The arc radiation and spatters burn unprotected skin. Always wear protective gloves, clothing and footwear when welding.
- Always wear hearing protection if the ambient noise level exceeds the allowable limit (e.g., 85 dB).

General operating safety

- Exercise caution when handling parts heated in welding. For example, the tip of the welding torch, the end of the welding rod and the work piece will heat to a burning temperature.
- Never carry the device or suspend it by the carrying strap during welding.
- Do not expose the machine to high temperatures, as this may cause damage to the machine.
- Keep the torch cable and earthing cable as close to each other as possible throughout their length. Straighten any loops in the cables. This minimises your exposure to harmful magnetic fields, which may interfere with a pacemaker, for example.
- Do not wrap the cables around the body.
- In environments classified as dangerous, only use S-marked welding devices with a safe idle voltage level. These work environments include, for example, humid, hot or small spaces where the user may be directly exposed to the surrounding conductive materials.
- Do not use arc welding equipment for pipe thawing.

Spatter and fire safety

- Welding is always classified as hot work, so pay attention to fire safety regulations during welding and after it.
- Remember that fire can break out from sparks even several hours after the welding work is completed.
- Protect the environment from welding spatter. Remove flammable materials, such as flammable fluids, from the welding vicinity and supply the welding site with adequate fire fighting equipment.
- In special welding jobs, be prepared for hazards such as fire or explosion when welding container-type work pieces.
- Never direct the spark spray or cutting spray of a grinder toward the welding machine or flammable materials.
- Beware of hot objects or spatter falling on the machine when working above the machine.
- Welding in flammable or explosive sites is absolutely forbidden.

General electric safety

- Only connect the welding machine to an earthed electric network.
- Note the recommended mains fuse size.
- Do not take the welding machine inside a container, vehicle or similar work piece.
- Do not place the welding machine on a wet surface and do not work on a wet surface.
- Do not allow the mains cable to be directly exposed to water.
- Ensure cables or welding torches are not squashed by heavy objects and that they are not exposed to sharp edges or a hot work piece.

- Make sure that faulty and damaged welding torches are changed immediately as they can be lethal and may cause electrocution or fire.
- Remember that the cable, plugs and other electric devices may be installed or replaced only by an electrical contractor or engineer authorised to perform such operations.
- Turn off the welding machine when it is not in use.
- In the case of abnormal behaviour of the equipment, such as smoke coming from the machine during normal use, take the machine to a Kemppi service representative for inspection.

Welding power circuit

- Insulate yourself from the welding circuit by using dry and undamaged protective clothing.
- Never touch the work piece and welding rod, welding wire, welding electrode or contact tip at the same time.
- Do not put the welding torch or ground cable on the welding machine or other electric equipment.
- Turn off the machine from the main switch always before you need to touch any components of the electric circuit, for example when replacing the electrode or contact tip or moving the earth return clamp.

Welding fumes

- Ensure proper ventilation and avoid inhaling the fumes.
- Ensure sufficient supply of fresh air, particularly in closed spaces. You can also ensure the supply of clean and sufficient breathing air by using a fresh-air mask.
- Take extra precautions when working on metals or surface-treated materials containing lead, cadmium, zinc, mercury or beryllium.

Transportation, lifting and suspension

- Pay attention to correct working position when lifting a heavy device – risk of injury to the back.
- Never pull or lift the machine by the welding torch or other cables. Always use the lift points or handles designed for that purpose.
- Only use a transport unit designed for the equipment.
- Try to transport the machine in an upright position, if possible.
- Never lift a gas cylinder and the welding machine at the same time. There are separate provisions later for gas cylinder transportation.
- Never use a welding machine when suspended unless the suspension device has been designed and approved for that particular purpose.
- Do not exceed the maximum allowed load of suspension beams or the transportation trolley of welding equipment.
- It is recommended that the wire coil be removed during lifting or transportation.

Environment

- The welding power source is not suitable for use in rain or snow, although it can be used and stored outdoors. Protect the equipment against rain and strong sunlight.
- Always store the machine in a dry and clean space.
- Protect the machine from sand and dust during use and in storage.
- The recommended operating temperature range is -20 to +40 °C. The machine's operation efficiency decreases and it becomes more prone to damage if used in temperatures in excess of 40 °C.
- Place the machine so that it is not exposed to hot surfaces, sparks or spatter.
- Make sure the airflow to and from the machine is unrestricted.
- Always use the machine in an upright position only.
- EMC classification of this product is class A in accordance with electromagnetic compatibility standards CISPR 11 and IEC 60974-10, and therefore the product is designed to be used in industrial environment only.

WARNING: This class A equipment is not intended for use in residential locations where the electrical power is provided by a public low-voltage supply system. In those locations it may be difficult to ensure the electromagnetic compatibility due to conducted and radiated disturbances.

- Arc welding equipment always cause electromagnetic disturbance. To minimize the harmful effects of this, use the equipment strictly according to the operating manual and other recommendations.

Gas cylinders and regulators

- Adhere to the instructions for handling gas cylinders and regulators.
- Make sure that gas cylinders are used and stored in properly ventilated spaces. A leaking gas cylinder may replace the oxygen in the inhaled air, causing suffocation.
- Before use, make sure that the gas cylinder contains gas suitable for the intended purpose.
- Always fix the gas cylinder securely in an upright position, against a cylinder wall rack or purpose-made cylinder cart.
- Never move a gas cylinder when the flow adjuster is in place. Put the valve cover in place during transportation.
- Close the cylinder valve after use.

Circuit diagram and spare part lists

If the circuit diagram and the spare parts list are not included in your delivery package, please request them from your local Kemppi service representative. For more information, please visit www.kemppi.com.

Radio devices

Kemppi hereby declares that if the product incorporates a radio device it is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the product-specific EU declaration of conformity is available at <https://userdoc.kemppi.com>.

Disclaimer

While every effort has been made to ensure that the information contained in this guide is accurate and complete, no liability can be accepted for any errors or omissions. Kemppi reserves the right to change the specification of the product described at any time without prior notice. Do not copy, record, reproduce or transmit the contents of this guide without prior permission from Kemppi.

DA Sikkerhedsanvisninger

Disse anvisninger indeholder vigtig information, som i tilfælde af uoverensstemmelse erstatter de enkelte anvisninger. Læs disse anvisninger nøje, før udstyret tages i brug.

Installation og anvendelse af udstyret skal desuden følge de anvisninger som er anført i den internationale standard: IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use.

Brug af personligt sikkerhedsudstyr

- Lysbuen og dens reflekterende stråling er skadelig for ubeskyttede øjne. Brug passende afskærmning til beskyttelse af øjnene, før du går i gang med at svejse eller betragte svejsearbejde. Vær også opmærksom på de ændrede krav til, hvor mørk glasset i svejsehjelmene bør være, alt efter den anvendte strømstyrke ved svejsning.
- Sørg for tilførsel af ren og tilstrækkelig indåndingsluft ved at bruge en frisk-luftmaske eller sørg på anden måde for tilstrækkelig ventilation.
- Lysbuen reflekterende stråling og svejseprøjt kan give brandskader på ubeskyttet hud. Bær altid beskyttelsesdragt, -handsker og -fodtøj.
- Bær altid høreværn, hvis støjniveauet overstiger den tilladte grænse (pt. er den 85 dB).

Generelle sikkerhedsregler ved brug

- Vær forsigtig ved håndtering af dele, der er blevet opvarmet ved svejsning. For eksempel vil spidsen af svejsebrænderen, enden af svejsetråden og arbejdsemnerne blive brændende varme under og efter svejsning.
- Bær aldrig svejseudstyret på skulderen, når der svejses, og lad det aldrig hænge i bæreremmen under svejsning.
- Maskinen må ikke udsættes for høje temperaturer, da det kan medføre beskadigelse.
- Hold brænderkablet og returkablet så tæt på hinanden som muligt i hele deres længde. Ret snoede kabler ud. Derved minimeres risikoen for at blive udsat for skadelige magnetfelter, som eksempelvis kan forstyrre en pacemaker.
- Sno aldrig kablerne rundt om kroppen.
- I arbejdsmiljøer, der er klassificerede som farlige, må der kun bruges S-mærket svejseudstyr med sikker tomgangsspænding. Disse arbejdsmiljøer kan fx være fugtige, varme eller trange arbejdsforhold, hvor brugeren kan komme i direkte kontakt med omgivende, ledende dele.
- Brug aldrig svejseanlægget til optøning af vandrør.

Svejsesprøjt og brandsikkerhed

- Svejsning klassificeres altid som varmt arbejde, og du skal derfor overholde alle brandsikkerhedsregler både under og efter arbejdet.
- Husk, at der kan udbryde brand på grund af gnister, selv flere timer efter at svejsearbejdet er afsluttet.
- Beskyt omgivelserne mod svejsesprøjt. Fjern brændbare materialer såsom væsker fra arbejdsstedet, og sørg for, at der er tilstrækkeligt brandslukningsudstyr til rådighed.
- Ved specielle svejseopgaver skal du være forberedt på farlige situationer som for eksempel brand eller eksplosion under svejsning af beholdere.
- Lad aldrig gnister fra en slibemaskine pege i retning af svejsemaskinen eller brændbare materialer.
- Vær opmærksom på, at varme genstande og svejsesprøjt ikke rammer maskinen, når der arbejdes over maskinen.
- Det er strengt forbudt at foretage svejsning i nærheden af brændbare og eksplosive materialer!

Generelle sikkerhedsregler for elektricitet

- Svejsemaskinen må kun tilsluttes et jordforbundet elektrisk netværk.
- Bemærk anbefalet størrelse på hovedsikring.
- Tag ikke svejsemaskinen med ind i en beholder, en bil eller lignende arbejdsemner.
- Anbring ikke strømkilden på en våd overflade, og arbejd aldrig på våde overflader.
- Netkablet må ikke direkte udsættes for vand.

- Sørg for, at kabler eller svejsebrændere ikke bliver klemt under tunge genstande eller udsat for skarpe kanter eller varme arbejdssemner.
- Sørg for, at defekte eller beskadigede svejsebrændere straks udskiftes, da de kan medføre livsfare ved elektrisk stød eller brand.
- Netkabel, stik og andre elektriske enheder må kun installeres og udskiftes af en elektriker eller installatør, der er autoriseret til at udføre et sådant arbejde.
- Sluk for svejsemaskinen når den ikke er i brug.
- I tilfælde af unormal opførsel, som røg fra maskinen under brug, indlever maskinen til et autoriseret Kemppi serviceværksted for tilbundsgående undersøgelse.

Svejestrømskredsløb

- Sørg for korrekt isolering fra svejestrømskredsløbet ved at anvende tørt og ubeskadiget sikkerhedstøj.
- Rør aldrig arbejdssemnet og svejsetråden, svejeelektroden eller kontaktpidsen samtidigt.
- Anbring ikke svejsebrænderen eller returledningen på svejsemaskinen eller andet elektrisk udstyr.
- Sluk maskinen på hovedkontakten før kontakt med al elektrisk kredsløb og komponenter i maskinen. For eksempel ved udskiftning af elektrode, dyse eller ved flyt af jordklemme.

Svejserøg

- Sørg for tilstrækkelig ventilation, og undgå at indånde røgen.
- Sørg for tilstrækkelig forsyning af frisk luft, især i lukkede rum. Brug friskluftmaske, så der sikres frisk og rigelig indåndingsluft.
- Træf ekstra foranstaltninger ved arbejde med metaller eller overfladebehandlede materialer, der indeholder bly, cadmium, zink, kviksølv eller beryllium.

Transport, løft og ophæng

- Vær opmærksom på at benytte en korrekt arbejdsstilling ved løft af tungt udstyr, så rygskader undgås.
- Maskinen må aldrig trækkes eller løftes ved hjælp af kablet til svejsebrænderen eller andre kabler. Anvend altid de løftepunkter og håndtag, der er beregnet til formålet.
- Anvend kun en transportenhed, der er udviklet til udstyret.
- Maskinen transporteres altid opretstående, hvis det er muligt.
- Løft aldrig gasflasker og svejsemaskine samtidig. Der gælder særlige forholdsregler ved transport af gasflasker.
- Anvend aldrig svejsemaskinen i ophængt tilstand, med mindre ophænget er udviklet og godkendt til formålet.
- Overskrid aldrig den maksimalt tilladte belastning for ophængningsbommene eller svejseudstyrets transportvogn.
- Det anbefales, at trådspolen fjernes under løft eller transport.

Miljø

- Svejestrømkilden er ikke egnet til brug i regn og sne, skønt den kan bruges og opbevares udenfor. Beskyt udstyret mod regn og kraftigt sollys.
- Opmagasiner altid maskinen i tørre og rene lokaler.
- Beskyt maskinen mod sand og støv under brug og ved opmagasinering.
- Den anbefalede driftstemperatur ligger mellem -20 og +40 °C. Maskinens driftseffektivitet aftager, og der er større risiko for beskadigelse, hvis den anvendes ved temperaturer over 40 °C.
- Placér maskinen i passende afstand fra varme overflader, gnister eller sprøjt.
- Sørg for uhindret ventilation til og fra maskinen.
- Anvend altid maskinen i opretstående stilling.
- EMC-klassificeringen for dette produkt er klasse A i henhold til standarderne for elektromagnetisk kompatibilitet CISPR 11 og IEC 60974-10, og derfor er produktet udviklet udelukkende til brug i industrielle miljøer.

ADVARSEL: Dette A-klasse udstyr er ikke til brug for anvendelse i beboelsesområder, hvor strøm leveres af det offentlige el net. I disse områder opnås ikke den fulde elektromagnetiske kompatibilitet pga forstyrrende stråler fra andre apparater.

- Lysbuesvejseudstyr forårsager altid elektromagnetiske forstyrrelser. For at minimere de skadelige virkninger af disse forstyrrelser skal udstyret nøje bruges ifølge brugsanvisningen og andre anbefalinger.

Gasflasker og trykmanometre

- Følg nøje anvisningerne til håndtering af manometre og gasflasker.
- Sørg for, at gasflasker anvendes og opbevares i velventilerede rum. Gas fra en lækkende gasflaske kan erstatte ilt i indåndingsluften og føre til kvælning.
- Før brug skal man sikre sig, at gasflasken indeholder en gasart velegnet til formålet.
- Gasbeholderen fastgøres sikkert i opretstående position i et vægstativ eller specialvogn til gasbeholdere.
- Flyt aldrig en sikret gasflaske, når flaskemanometeret er monteret. Montér ventildækslet under transport.
- Luk flaskeventilen efter brug.

Ledningsdiagram og reservedelslister

Hvis ledningsdiagram og reservedelslister ikke er medleveret i maskinforpakningen, bedes du venligst rekvirer dem via det lokale Kemppli serviceværksted. Yderligere information kan indhentes på www.kemppi.com.

Radioenheder

Kemppi erklærer hermed, at hvis produktet indeholder en radioenhed, er det i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. Den fulde tekst af den produktspecifikke EU-overensstemmelseserklæring findes på <https://userdoc.kemppi.com>.

Ansvarsfraskrivelse

Skønt enhver bestræbelse er gjort på at sikre, at informationen i denne vejledning er nøjagtig og fuldstændig, kan Kemppli ikke gøres erstatningspligtig for eventuelle fejl eller udeladelser. Kemppli forbeholder sig retten til når som helst at ændre specifikationen af et beskrevet produkt uden foregående varsel. Indholdet i denne vejledning må ikke kopieres, nedskrives, genproduceres eller videresendes uden først at have opnået tilladelse fra Kemppli.

DE Sicherheitsvorschriften

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, welche im Zweifelsfall die Abschnitte in den separaten Gebrauchsanweisungen ersetzen. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Zudem müssen die Installation und die Verwendung des Geräts gemäß den in der internationalen Norm „IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use“ aufgeführten Anweisungen erfolgen.

Persönliche Schutzausrüstung

- Der Lichtbogen und die von ihm erzeugte Strahlung schädigen ungeschützte Augen. Schützen Sie Ihre Augen und Ihr Gesicht angemessen, bevor Sie mit dem Schweißen beginnen oder bei Schweißarbeiten zusehen. Beachten Sie außerdem, dass Änderungen des Schweißstroms unterschiedliche Blendenverdunkelungen an der Schutzmaske erfordern.
- Sorgen Sie für die Zufuhr sauberer und ausreichender Atemluft durch die Verwendung einer Atemschutz-Schweißmaske oder stellen Sie andernfalls eine angemessene Belüftung sicher.
- Die Lichtbogenstrahlung und erzeugten Spritzer können ungeschützte Haut verbrennen. Tragen Sie daher beim Schweißen immer Schutzhandschuhe, Schutzkleidung und entsprechendes Schuhwerk.
- Tragen Sie immer einen Gehörschutz, wenn der Raumgeräuschpegel den zulässigen Grenzwert (z.B. 85 dB) überschreitet.

Allgemeine Betriebssicherheit

- Gehen Sie umsichtig vor, wenn Sie mit Werkstücken arbeiten, die beim Schweißen erhitzt werden. Beispielsweise werden die Spitze des Schweißbrenners, das Ende der Schweißstabs und das Werkstück während des Schweißens heiß.
- Tragen Sie das Gerät beim Schweißen nie auf der Schulter und hängen Sie es beim Schweißen nie am Tragegurt auf.
- Setzen Sie die Maschine keinen hohen Temperaturen aus, da dies Schäden an der Maschine verursachen kann.
- Sorgen Sie dafür, dass das Brenner- und Massekabel über deren gesamte Länge so nah zueinander wie möglich verlaufen. Vermeiden Sie Schlaufenbildung bei den Kabeln. Dies führt zu einer Minimierung Ihrer Gefährdung durch gesundheitsschädliche magnetische Felder, die z.B. den Betrieb von Herzschrittmachern beeinträchtigen können.
- Wickeln Sie die Kabel nicht um Ihren Körper.
- Verwenden Sie in Umgebungen, die als gefährlich eingestuft sind, ausschließlich Schweißgeräte mit S-Kennzeichnung, die einen sicheren Leerlaufspannungswert aufweisen. Solche Arbeitsumgebungen sind beispielsweise feuchte, heiße oder beengte Räume, wo der Benutzer direkt mit leitenden Teilen in seiner Umgebung in Berührung kommen kann.
- Die Schweißausrüstung darf nicht zum Auftauen vereister Rohrleitungen benutzt werden.

Funkenflug/Spritzer und Brandschutz

- Da Schweißen immer als Heißarbeit eingestuft wird, müssen während der Schweißarbeit und danach die Brandschutzbestimmungen eingehalten werden.
- Denken Sie daran, dass Feuer sogar mehrere Stunden nach Abschluss der Schweißarbeit aufgrund von Funken ausbrechen kann.
- Schützen Sie Ihr Arbeitsumfeld vor Schweißspritzern. Entfernen Sie entflammbare Materialien, wie z.B. brennbare Flüssigkeiten, aus der näheren Umgebung und sorgen Sie dafür, dass die Schweißstätte mit einer angemessenen Feuerlöschschrüstung ausgestattet ist.
- Bei speziellen Schweißarbeiten wie dem Schweißen behälterartiger Werkstücke müssen Sie auf Gefahren (insbesondere Feuer- und Explosionsgefahr) vorbereitet sein.
- Führen Sie Arbeiten mit einer Schleifmaschine so aus, dass der Funkenflug und die Späne nicht auf die Schweißmaschine oder entflammbare Materialien gerichtet sind.
- Achten Sie bei Arbeiten über der Maschine darauf, dass keine heißen Gegenstände oder Spritzer auf die Maschine fallen.

- In Arbeitsstätten, in denen Feuer- oder Explosionsgefahr besteht, sind Schweißarbeiten strengstens untersagt!

Allgemeine Elektrosicherheit

- Die Schweißmaschine muss stets an ein geerdetes Stromnetz angeschlossen werden.
- Beachten Sie die empfohlene Größe der Netzsicherungen.
- Nehmen Sie die Schweißmaschine nicht mit in einen Container, ein Fahrzeug oder ähnliche Arbeitsbereiche.
- Stellen Sie die Stromquelle nicht auf eine feuchte Oberfläche und arbeiten Sie nie auf feuchten Oberflächen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel niemals mit Wasser in Berührung kommt.
- Sorgen Sie dafür, dass Schweißbrenner und Kabel nicht von schweren Gegenständen gequetscht und nicht durch scharfe Kanten oder heiße Werkstücke beschädigt werden.
- Fehlerhafte und beschädigte Schweißbrenner müssen unverzüglich ausgewechselt werden, da sie Brände, elektrische Schläge und sogar tödliche Unfälle verursachen können.
- Die Installation und der Austausch von Kabeln, Steckern und sonstigen elektrischen Ausrüstungsgegenständen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft oder ein Elektronunternehmen durchgeführt werden, der bzw. das für derartige Arbeiten befugt ist.
- Schalten Sie die Schweißmaschine aus, wenn sie nicht mit ihr schweißen.
- Im Falle eines ungewöhnlichen Betriebsverhaltens, zum Beispiel Rauchentwicklung während des normalen Betriebs, lassen Sie bitte die Anlage von einem Kemppi-Service-Vertreter überprüfen.

Schweißstromkreise

- Isolieren Sie sich gegen den Schweißstromkreis, indem Sie trockene und unbeschädigte Schutzkleidung tragen.
- Berühren Sie niemals das Werkstück und Schweißstab, Schweißdraht, Schweißelektrode oder Stromdüse zur gleichen Zeit.
- Legen Sie das Schweißbrenner- oder das Massekabel nicht auf die Schweißmaschine oder andere elektrische Ausrüstungsgegenstände.
- Schalten Sie immer die Anlage am Hauptschalter aus, bevor Sie eine Komponente des Stromkreises berühren, bspw. wenn Sie eine Elektrode oder Stromdüse wechseln oder die Masseklemme bewegen.

Schweißrauch

- Sorgen Sie für eine ausreichende Be- und Entlüftung und vermeiden Sie das Einatmen von Rauch.
- Sorgen Sie außerdem für eine ausreichende Frischluftzufuhr, insbesondere in geschlossenen Räumen. Tragen Sie eine Atemmaske, um eine Versorgung mit sauberer und ausreichender Atemluft zu gewährleisten.
- Beim Arbeiten mit Metallen oder oberflächenbehandelten Werkstoffen, die Blei, Kadmium, Zink, Quecksilber oder Beryllium enthalten, sind besondere Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen.

Transport, Heben und Aufhängung

- Achten Sie auf die richtige Körperhaltung, wenn Sie ein schweres Gerät hochheben. Beim Heben schwerer Geräte besteht die Gefahr einer Rückenverletzung.
- Die Maschine darf nicht mit dem Schweißbrennerkabel oder anderen Kabeln gezogen oder gehoben werden. Verwenden Sie dafür immer die Hebegriffe oder die Stellen an der Maschine, die zu diesem Zweck vorgesehen sind.
- Verwenden Sie stets eine für die Ausrüstung ausgelegte Transporteinheit.
- Nach Möglichkeit soll die Maschine in aufrechter Position transportiert werden.
- Die Schweißmaschine darf nie zugleich mit einer Gasflasche gehoben werden. Für den Transport von Gasflaschen gelten besondere Vorschriften.
- Setzen Sie niemals eine Schweißmaschine ein, wenn sie aufgehängt ist, es sei denn, dass die Aufhängevorrichtung speziell für diesen Zweck vorgesehen ist und zugelassen wurde.
- Die maximal zulässige Traglast des Hebebalkens oder des Transportwagens für die Schweißausrüstung darf nicht überschritten werden.

- Es wird empfohlen, die Drahtspule während der Hebe- oder Transportvorgänge abzunehmen.

Arbeitsumfeld

- Die Schweißstromquelle eignet sich nicht für den Einsatz im Regen oder Schnee. Jedoch kann sie im Freien verwendet und gelagert werden. Schützen Sie die Maschine vor Regen und starkem Sonnenlicht.
 - Lagern Sie die Maschine immer in einem trockenen und sauberen Raum.
 - Schützen Sie die Maschine während des Einsatzes und der Aufbewahrung vor Schmutz.
 - Der empfohlene Betriebstemperaturbereich liegt zwischen -20 und +40°C. Die Betriebsleistung der Maschine sinkt und ihre Störanfälligkeit steigt, wenn sie bei Temperaturen über 40°C eingesetzt wird.
 - Die Aufstellung der Maschine muss so erfolgen, dass sie nicht der Wärme/Hitze ausgesetzt ist, die von heißen Flächen abgegeben wird, und vor Funken und Spritzern geschützt ist.
 - Sorgen Sie für einen ungehinderten Luftstrom zu und von der Maschine.
 - Die Maschine darf nur aufrecht stehend benutzt werden.
 - EMC-klassifizierungen für dieses Produkt sind Klasse A im Hinblick auf die Standards für elektromagnetische Kompatibilität CISPR 11 und IEC 60974-10, und daher ist das Produkt entwickelt für den Einsatz in industriellen Umgebungen.
- ADVARSEL: Dette A-klasse udstyr er ikke til brug for anvendelse i beboelsesområder, hvor strøm leveres af det offentlige el net. I disse områder opnås ikke den fulde elektromagnetiske kompatibilitet pga forstyrrende stråler fra andre apparater.
- Lichtbogenschweißgeräte sind immer für elektromagnetische Störungen verantwortlich. Bitte verwenden Sie die Maschine gemäß den Anweisungen in der Betriebsanleitung und anderen Empfehlungen, um diesen nachteiligen Effekt zu minimieren.

Gasflaschen und pneumatische Anlagen

- Folgen Sie den Anweisungen für die Benutzung von Gasflaschen und pneumatischen Anlagen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Benutzung und Aufbewahrung von Gasflaschen in Räumen erfolgt, die ausreichend be- und entlüftet werden. Eine undichte Gasflasche kann eine Verringerung des Sauerstoffgehalts in der Atemluft und somit Erstickungsgefahr verursachen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die Gasflasche Gas enthält, das für die durchzuführende Arbeit vorgesehen ist.
- Gasflaschen müssen immer in aufrechter Position sicher an ein Wandgestell oder in einem spezialgefertigten Gasflaschenwagen festgemacht werden.
- Eine Schutzgasflasche mit angebrachter Einstellvorrichtung für den Gasstrom darf nicht bewegt werden. Das Gasflaschenventil muss während des Transports abgedeckt sein.
- Schließen Sie das Gasflaschenventil nach dem Gebrauch.

Schaltplan und Ersatzteilliste

Sollte der Schaltplan oder die Ersatzteilliste nicht in der Lieferung enthalten sein, fragen Sie diese bei Ihrer lokalen Kemppi Servicevertretung an. Für weitere Informationen besuchen Sie www.kemppi.com.

Funküberträger

Kemppi erklärt hiermit, dass das Produkt, wenn es einen Funküberträger enthält, der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Den vollständigen Text der produktspezifischen EU-Konformitätserklärung finden Sie unter <https://userdoc.kemppi.com>.

Haftungsausschluss

Obwohl alle Bemühungen unternommen wurden, um die Richtigkeit und Vollständigkeit der in dieser Anleitung enthaltenen Angaben zu gewährleisten, übernimmt Kemppi keine Haftung für Fehler und Auslassungen. Kemppi behält sich jederzeit das Recht vor, die Spezifikationen des beschriebenen Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Ohne vorherige Genehmigung von Kemppi darf der Inhalt dieser Anleitung weder kopiert, aufgezeichnet, vervielfältigt noch weitergeleitet werden.

ES Instrucciones de seguridad

Estas instrucciones contienen información importante que, en caso de conflicto, reemplazan los puntos de las instrucciones de uso proporcionadas por separado. Lea detenidamente estas instrucciones antes de comenzar a utilizar el dispositivo.

Además, la instalación y el uso del dispositivo deben seguir las instrucciones proporcionadas en la norma internacional: IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use.

Utilización del equipo de protección personal

- El arco y su radiación reflectante dañan los ojos si no se utiliza protección. Proteja sus ojos y cara de manera adecuada antes de empezar a soldar o de observar un trabajo de soldadura. Tenga en cuenta también los diferentes requisitos para la oscuridad del visor de la máscara según cambie la corriente de soldadura.
- Garantice el suministro de aire limpio y suficiente para respirar utilizando una mascarilla de aire o proporcionando una ventilación adecuada.
- La radiación del arco y las chispas queman la piel sin protección. Utilice siempre guantes, ropa y calzado protector mientras esté soldando.
- Utilice siempre protección para los oídos si el nivel de ruido ambiental sobrepasa el límite máximo (p.ej. 85 dB).

Seguridad de funcionamiento general

- Tenga especial cuidado al manipular las piezas que se calientan durante la soldadura. Por ejemplo, la punta de la antorcha de soldadura, el extremo de la varilla y la pieza de trabajo alcanzan una temperatura muy elevada durante la soldadura.
- Nunca lleve el dispositivo sobre el hombro ni lo cuelgue de la correa de transporte durante la soldadura.
- No exponga la máquina a temperaturas elevadas, ya que el calor podría dañarla.
- Mantenga el cable de la antorcha y el cable de masa o grampa tierra lo más cerca posible uno del otro. Mantenga los cables estirados. Esto minimizará su exposición a los campos magnéticos peligrosos que podrían, por ejemplo, interferir con un marcapasos.
- No enrolle los cables alrededor de su cuerpo.
- En ambientes calificados como peligrosos, utilice únicamente los dispositivos de soldadura marcados con una S con un nivel de tensión lenta y segura. Estos ambientes de trabajo incluyen, por ejemplo, espacios húmedos, calientes o pequeños donde el usuario pueda estar expuesto directamente a las piezas conductoras que le rodean.
- No utilice equipos de soldadura por arco para descongelar tuberías.

Seguridad contra salpicaduras e incendios

- La soldadura es siempre considerada como un trabajo de temperatura elevada, por tanto, respete las normas de seguridad contra incendios durante la soldadura y después de ésta.
- Recuerde que puede originarse un incendio a partir de las salpicaduras, incluso varias horas después de haber terminado el trabajo de soldadura.
- Siempre proteja el medio ambiente contra salpicaduras de soldadura. Retire los materiales inflamables del lugar de trabajo como fluidos inflamables. En el lugar, cuente con equipos adecuados para combatir incendios.
- En trabajos de soldadura especiales, tenga en cuenta determinados riesgos como, por ejemplo, el peligro de incendio o explosión al soldar piezas de depósitos o de lugares cerrados.
- Nunca dirija las chispas o las partículas de corte de una esmeriladora hacia la máquina de soldar o hacia materiales inflamables.
- Cuando trabaje sobre la máquina, evite que caigan objetos calientes o salpicaduras sobre la misma.
- Está prohibido soldar en lugares inflamables o explosivos.

Seguridad eléctrica general

- Sólo conecte la máquina de soldar a una red eléctrica con conexión a tierra.
- Tenga en cuenta el tamaño recomendado del fusible de red.
- No coloque la máquina de soldar dentro de un contenedor, vehículo o pieza de trabajo similar.
- No coloque la máquina de soldar sobre una superficie húmeda ni tampoco trabaje sobre ella.
- No permita que el cable de conexión a la red esté expuesto directamente al agua.
- Asegúrese de que los cables o las antorchas de soldadura no sean aplastados por objetos pesados y que no estén expuestos a bordes filosos o piezas de trabajo calientes.
- Asegúrese de sustituir inmediatamente las antorchas de soldadura defectuosas o dañadas, ya que pueden ser letales y podrían causar electrocución o incendio.
- Recuerde que el cable, los enchufes y otros dispositivos eléctricos sólo deben ser instalados o sustituidos por un ingeniero o un contratista eléctrico autorizado para realizar tales operaciones.
- Apague la máquina soldadora cuando no esté en uso.
- En el caso de comportamiento anormal de los equipos, como el humo procedente de la máquina durante el uso normal, llevar la máquina a un servicio técnico de Kemppi para su inspección.

Circuito de corriente de soldadura

- Aíslese del circuito de soldadura y protéjase con prendas de vestir secas y en buen estado.
- Nunca toque la pieza de trabajo y la varilla de soldadura, el alambre, el electrodo o la punta de contacto al mismo tiempo.
- No coloque nunca la antorcha de soldadura o los cables de soldadura sobre la máquina de soldar u otro equipo eléctrico.
- Apague la máquina desde el interruptor principal siempre antes de tocar cualquier componente del circuito eléctrico, ó por ejemplo al reemplazar la punta de contacto o al cambiar el cable de masa.

Humos de soldadura

- Garantice una ventilación apropiada y evite inhalar los vapores.
- Garantice un suministro adecuado de aire puro, particularmente en los espacios cerrados. También puede garantizar el suministro adecuado de aire limpio para respirar mediante el uso de una máscara de aire.
- Tome medidas de seguridad especiales al trabajar con metales o con materiales tratados con plomo, cadmio, cinc, mercurio o berilio.

Transporte, elevación y suspensión

- Preste atención a la posición de trabajo correcta al levantar un dispositivo pesado para evitar los riesgos de lesiones en la espalda.
- Nunca tire o levante la máquina por la antorcha de soldadura u otros cables. Use siempre las asas o los puntos de elevación diseñados para tales efectos.
- Sólo use la unidad de transporte diseñada para el equipo.
- Trate de transportar la máquina en posición vertical, si es posible.
- Nunca eleve un cilindro de gas y la máquina de soldar al mismo tiempo. Existen disposiciones separadas para el transporte de cilindros de gas.
- Nunca use una máquina de soldar mientras esté suspendida, a menos que el dispositivo de suspensión haya sido diseñado y aprobado para tal efecto.
- No exceda la carga máxima permitida de las vigas de suspensión o de la unidad de transporte del equipo de soldadura.
- Se recomienda que el carrete de alambre se retire durante la elevación o el transporte.

Entorno

- La fuente de alimentación de soldadura no es adecuada para su uso bajo la lluvia o la nieve, aunque se puede utilizar y guardar al aire libre.
- Siempre guarde la máquina en un lugar limpio y seco.
- Proteja la máquina de la arena y el polvo durante el uso y el almacenamiento.
- El margen de temperatura operativa recomendado es -20 a +40 °C. La eficacia de trabajo de la máquina disminuye y es más sensible a daños si se utiliza en temperaturas superiores a los 40 °C.

- Ubique la máquina de manera que no quede expuesta a superficies calientes, chispas o salpicaduras.
- Asegúrese de que el flujo de aire hacia y desde la máquina no esté obstruido.
- Utilizar siempre la máquina en posición vertical.
- La clasificación EMC de este producto es Clase A, de acuerdo con las normas de compatibilidad electromagnética CISPR 11 e IEC 60974-10 y, por consiguiente, el producto ha sido diseñado para su uso en entornos industriales únicamente.

CUIDADO: El equipamiento clase A no está diseñado para ser usado en localidades residenciales donde la fuente de electricidad es provista por el sistema público de suministro de bajo voltaje. En estas localidades es muy difícil obtener una compatibilidad electromagnética debido a los disturbios de conductividad y de radioactividad.

- Los equipos de soldadura por arco siempre causan perturbaciones electromagnéticas. Para minimizar estos efectos adversos, utilice estrictamente los equipos indicados en el manual de funcionamiento y respete todas las recomendaciones.

Cilindros de gas y dispositivos neumáticos

- Siga las instrucciones para el manejo de dispositivos neumáticos y cilindros de gas.
- Asegúrese de que los cilindros de gas sean usados y almacenados en espacios adecuadamente ventilados. Una fuga en un cilindro de gas podría reemplazar el oxígeno en el aire inhalado y provocar asfixia.
- Antes de usar un cilindro de gas, asegúrese de que contiene el gas apropiado para el fin específico.
- Siempre instale el cilindro de gas en posición vertical, en un soporte especial en la pared o en un carro para cilindros construido para tal efecto.
- Nunca mueva un cilindro de gas cuando el regulador de flujo esté instalado. Coloque la cubierta de la válvula durante el transporte.
- Cierre la válvula del cilindro tras el uso. Coloque la cubierta de la válvula durante el transporte.
- Cierre la válvula del cilindro tras el uso.

Diagrama de circuito y listado de partes y piezas

Si el diagrama del circuito y el listado de partes y piezas no están incluidos en el paquete de entrega, solicítelos a su representante de servicio Kemppi más cercano. Para mayor información, visite www.kemppi.com.

Dispositivos de radio

Kemppi declara que si el producto incorpora un dispositivo de radio cumple la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE específica del producto está disponible en <https://userdoc.kemppi.com>.

Descargo de responsabilidad

A pesar de los esfuerzos para asegurar que la información contenida en esta guía es precisa y completa, la empresa no se responsabiliza de cualquier error u omisión que pudiera existir. Kemppi se reserva el derecho a realizar sin previo aviso, cambios en las características del producto descrito. No está permitido copiar, grabar, reproducir o transmitir los contenidos de esta guía sin el previo consentimiento por parte de Kemppi.

FI Turvallisuusohjeita

Tässä ohjeessa on tärkeää tietoa, joka ristiriitatapauksissa korvaa erillisessä käyttöohjeessa olevat kohdat. Lue tämä ohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

Laitteen asennuksessa ja käytössä pitää noudattaa lisäksi kansainvälisessä standardissa annettuja ohjeita: IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use.

Suojavarusteiden käyttö

- Valokaari ja siitä heijastuva säteily vahingoittavat suojaamattomia silmiä. Suojaa silmäsi ja kasvosi hitsausmaskilla, ennen kuin aloitat hitsauksen tai kun tarkkailet hitsausta. Huomioi myös hitsauslasin tummuuden muutostarve hitsausvirran muuttuessa.
- Varmista puhtaan ja riittävän hengitysilman saanti käyttämällä raitisilmamaskia tai huolehtimalla muulla tavoin riittävästä tuuletuksesta.
- Valokaaren säteily ja hitsausroiskeet aiheuttavat palovammoja suojaamattomalle iholle, joten käytä aina hitsatessasi suojakäsineitä, -vaatetusta ja -jalkineita.
- Käytä aina kuulosuojaimia jos työympäristön melutaso ylittää sallitun rajan (esimerkiksi 85 dB).

Yleinen käyttöturvallisuus

- Käsittele hitsauksessa kuumenevia osia ja kappaleita varoen. Esimerkiksi hitsauspolttimen suutin, hitsauspuikon pää ja hitsattava kappale kuumenevat käytön aikana polttavan kuumiksi.
- Älä koskaan pidä laitetta olalla hitsaamisen aikana, äläkä ripusta sitä hitsauksen ajaksi kantohihnan varaan.
- Älä vie laitetta kuumien kappaleiden läheisyyteen, sillä kuumuus voi vahingoittaa laitetta.
- Pidä poltinkaapeli ja maakaapeli mahdollisimman lähellä toisiaan koko matkalla hitsauskoneesta työpisteeseen asti ja oikaise kiepillä olevat hitsauskaapelit. Näin vähennät altistumistasi haitallisille magneettikentille, jotka voivat aiheuttaa häiriöitä esimerkiksi sydämentahdistimen toiminnalle.
- Älä kiedo kaapeleita vartalon ympärille.
- Käytä vaaralliseksi luokitellussa työympäristössä vain S-merkittyä hitsauslaitetta, jonka tyhjäkäyntijännite on rajoitettu turvalliselle tasolle. Tällaisia työympäristöjä ovat esimerkiksi kosteat, kuumat tai ahtaat tilat, joissa käyttäjä voi olla suorassa kontaktissa ympäröiviin johtaviin kappaleisiin.
- Älä käytä laitetta vesiputkien sulattamiseen.

Roiskeet ja paloturvallisuus

- Hitsaustyö on aina tulityötä, joten ota huomioon paloturvallisuusmääräykset sekä hitsauksen aikana että sen jälkeen.
- Muista, että kipinöiden aiheuttama palo voi syttyä jopa tuntien kuluttua.
- Suojaa ympäristö hitsausroiskeilta. Poista tulenarka materiaali, kuten palavat nesteet, hitsauspaikan läheisyydestä ja varaa hitsauspaikalle riittävä sammutuskalusto.
- Ota huomioon erityistyökohteista aiheutuvat vaarat, kuten palo- ja räjähdysvaara säiliömäisten kappaleiden hitsauksessa.
- Älä suuntaa hiomakoneen kipinäsuuhkia hitsauslaitetta tai herkästi syttyviä materiaaleja kohti.
- Varo kuumien kappaleiden ja roiskeiden putoamista laitteen päälle työskennellessäsi sen yläpuolella.
- Hitsaaminen palo- ja räjähdysvaarallisissa kohteissa on ehdottomasti kielletty.

Yleinen sähköturvallisuus

- Kytke hitsauslaite vain maadoitettuun sähköverkkoon.
- Huomioi suositeltu verkkosulakekoko.
- Älä vie hitsauslaitetta säiliön, ajoneuvon tai muun työkappaleen sisään.
- Älä aseta hitsauslaitetta märälle alustalle äläkä työskentele märällä alustalla.
- Älä päästä verkkokaapelia suoraan kontaktiin veden kanssa.
- Huolehdi siitä, etteivät kaapelit tai hitsauspolttimet joudu puristuksiin eivätkä kosketuksiin terävien särmien tai kuumien työkappaleiden kanssa.

- Huolehdi siitä, että vialliset kaapelit ja hitsauspolttimet vaihdetaan heti, sillä ne ovat hengenvaarallisia ja voivat aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun vaaran.
- Muista, että kaapelien, pistokkeiden ja muiden sähkölaitteiden asennuksen ja vaihdon saa tehdä vain tarvittavat sähkötyöoikeudet omaava sähköliike tai -asentaja.
- Sammuta hitsauslaite aina, kun se ei ole käytössä.
- Jos laitteesta tulee käytön aikana savua tai siinä ilmenee jokin muu normaalikäyttöön kuulumaton häiriötilanne, toimita laite tarkistettavaksi Kemppi-huoltopalveluun.

Hitsausvirtapiiri

- Eristä itsesi hitsausvirtapiiristä käyttämällä ehjiä ja kuivia suojavaatteita.
- Älä koske samanaikaisesti sekä työkappaleeseen että hitsauspuikkoon, hitsauslankaan, hitsauselektrodiin tai virtasuuttimeen.
- Älä laske hitsauspolttinta tai maadoituspuristinta hitsauslaitteen tai muun sähkölaitteen päälle.
- Sammuta laite pääkytkimestä, ennen kuin käsittelet hitsausvirtapiiriin kuuluvia osia, esimerkiksi kun vaihdat hitsauselektrodia tai virtasuutinta tai siirät maadoituspuristinta.

Hitsaushuurut

- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta ja vältä savukaasujen hengittämistä.
- Huolehdi riittävästä raittiin ilman saannista varsinkin umpinaisissa tiloissa. Puhtaan ja riittävän hengitysilman saanti voidaan varmistaa myös käyttämällä raitisilmamaskia.
- Noudata erityistä varovaisuutta työstäessäsi metalleja tai pintakäsiteltyjä kappaleita, jotka sisältävät lyijyä, kadmiumia, sinkkiä, elohopeaa tai berylliumia.

Kuljetus, nosto ja ripustus

- Huolehdi oikeasta työasennosta painavaa laitetta nostaessasi – selkävamman vaara.
- Älä koskaan vedä tai nosta laitetta hitsauspolttimesta tai muista kaapeleista. Käytä vain sitä varten tarkoitettuja nostopisteitä tai nostokahvaa.
- Käytä kuljetusalustana vain kyseiselle laitteistolle suunniteltua alustaa.
- Pyri aina kuljettamaan hitsauslaitetta pystyasennossa.
- Älä koskaan nosta kaasupulloa yhdessä hitsauskoneen kanssa. Kaasupullojen kuljetuksesta on annettu jäljempänä omat määräyksensä.
- Älä koskaan käytä hitsauslaitetta sen ollessa ripustettuna, ellei ripustukseen käytettyä laitetta ole suunniteltu ja hyväksytty nimenomaan siihen tarkoitukseen.
- Älä ylitä apulaitteiden ripustuspuomien tai hitsauslaitteiston kuljetuskärryjen suurinta sallittua kuormaa.
- On suositeltavaa poistaa lankakela noston tai siirron ajaksi.

Käyttöympäristö

- Hitsausvirtalähdettä ei ole tarkoitettu käytettäväksi vesi- tai lumisateessa, vaikka sitä voidaankin käyttää ja säilyttää ulkotiloissa. Suojaa hitsauslaitteet sateelta ja myös voimakkaalta auringonpaisteelta.
- Säilytä laitetta kuivassa ja puhtaassa tilassa.
- Suojaa laite hiekalta ja pölyltä käytön ja säilytyksen aikana.
- Suositeltava käyttölämpötila on -20...+40 °C. Hitsauslaitteen käyttösuhde alenee ja vaurioherkkyyks kasvaa, jos sitä käytetään yli 40 °C lämpötilassa.
- Sijoita laite niin, ettei se joudu alltiiksi kuumien pintojen, kipinöiden tai roiskeiden vaikutukselle.
- Varmista, että ilma kiertää laitteeseen esteettömästi.
- Käytä laitetta ainoastaan pystyasennossa.
- Tämä hitsauslaite kuuluu sähkömagneettisen yhteensopivuuden (EMC) standardeissa CISPR 11 ja IEC 60974-10 luokkaan A ja on siten suunniteltu käytettäväksi vain teollisuusympäristössä. VAROITUS: Tätä A-luokan laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi asuinympäristössä, jossa sähkön jakelu tapahtuu julkisesta pienjänniteverkosta. Näissä ympäristöissä saattaa olla vaikeata toteuttaa sähkömagneettinen yhteensopivuus sekä johtuvien että säteilevien häiriöiden osalta.

- Käyttäjän tulee ottaa huomioon, että kaarihitsaus aiheuttaa aina ympäristöön sähkömagneettisia häiriöitä. Ne on minimoitava käyttämällä laitetta tai laitteistoa aina ohjeiden ja suositusten mukaisesti.

Kaasupullot ja paineilmalaitteet

- Noudata paineilmalaitteiden ja kaasupullojen käytössä niiden käsittelystä annettuja ohjeita.
- Huolehdi siitä, että kaasupulloja käytetään ja säilytetään hyvin tuuletetuissa tiloissa. Vuotava kaasupullo voi korvata hengitysilma- ja hapen ja aiheuttaa tukehtumisvaaran.
- Ennen käyttöä varmista aina siitä, että kaasupullo sisältää käyttötarkoitukseen sopivaa kaasua.
- Kiinnitä kaasupullo tukevasti pystyasentoon erilliseen seinätelineeseen tai pullokkärryyn.
- Älä liikuta suojakaasupulloa virtaussäätimen ollessa paikoillaan. Aseta venttiiliin suojakupu paikalleen kuljetuksen ajaksi.
- Sulje kaasupullo aina käytön jälkeen.

Virtapiirikaavio ja kulutusosalista

Jos laitteen mukana ei ole toimitettu piirikaaviota tai varaosien tilausnumeroita, saat ne tarvittaessa paikallisesta Kemppe-huoltopalvelusta. Lisää tietoa saat osoitteesta www.kemppi.com.

Radiolaitteet

Kemppi vakuuttaa, että jos tuote sisältää radiolaitteen, on se direktiivin 2014/53/EU vaatimusten mukainen. Tuotekohtaisen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti on saatavilla osoitteessa <https://userdoc.kemppi.com>.

Vastuuvapauslauseke

Tässä käyttöohjeessa esitetyt tiedot ovat mahdollisimman täsmälliset ja kattavat. Kemppi Oy ei ota vastuuta siinä mahdollisesti esiintyvistä virheistä tai puutteista. Kemppi pitää itsellään oikeuden tehdä tuotteen tietoihin muutoksia milloin tahansa ilman eri ilmoitusta. Tämän käyttöohjeen sisällön kopiointi, tallentaminen ja välittäminen eteenpäin ilman Kempiltä etukäteen saatua lupaa on kielletty.

FR Consignes de sécurité

Ces instructions contiennent des informations importantes qui, en cas de conflit, remplacent les points des autres modes d'emploi. Lire ces instructions attentivement avant de commencer à utiliser l'appareil.

En outre, l'installation et l'utilisation de l'appareil doivent être conformes aux instructions données dans la norme internationale : IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use.

Utilisation d'un équipement de protection personnel

- Protégez-vous contre les émissions d'énergies radiative et rayonnante provenant de l'arc. Protégez-vous correctement les yeux et le visage avant de commencer ou d'observer une opération de soudage. Vérifiez l'opacité du verre de soudage et les recommandations du fabricant du masque de protection en rapport avec la puissance de soudage utilisée.
- Veillez à l'alimentation suffisante en air de respiration propre au moyen d'un masque à air frais ou en assurant une ventilation adéquate.
- Le rayonnement de l'arc et les projections brûlent la peau non protégée. Utilisez toujours des gants, des vêtements et des chaussures de protection lorsque vous soudez.
- Portez toujours des protections auditives si le niveau sonore ambiant excède la limite autorisée (par ex. 85 dB).

Généralités sur la sécurité de fonctionnement

- Soyez prudent lors de la manipulation des pièces chauffées par l'opération de soudage. Par exemple, l'extrémité de la torche de soudage, l'extrémité de la baguette de métal d'apport ainsi que la pièce à souder pourront atteindre des températures très élevées pendant le soudage.
- Ne portez jamais l'appareil sur l'épaule pendant le soudage et ne le suspendez jamais par la sangle de transport pendant le soudage.
- N'exposez pas la machine à des températures élevées car cela pourrait l'endommager.
- Veillez à ce que les câbles de la torche et de masse restent aussi près que possible l'un de l'autre sur toute leur longueur. Veillez à ce qu'aucune boucle ou nœud ne se forme sur les câbles. Cela réduit votre exposition aux champs magnétiques nocifs qui peuvent interférer avec le fonctionnement d'un pacemaker, par exemple.
- N'enroulez pas les câbles autour du corps.
- Dans les environnements classés dangereux, utilisez uniquement des appareils de soudage portant la marque S, dont le niveau de tension ne présente pas de danger au ralenti. Par exemple, les endroits humides ou chauds et les espaces restreints dans lesquels l'utilisateur peut être directement exposé aux pièces conductrices environnantes font partie des environnements de travail dangereux.
- Ne pas utiliser l'équipement de soudage à l'arc pour le soudage de tuyaux pendant la période de dégel.

Projections et sécurité incendie

- Le soudage est toujours classé comme un travail à feu nu de sorte qu'il faut respecter les réglementations de sécurité contre l'incendie pendant et après le soudage.
- Attention ! Un incendie peut être provoqué par des étincelles, couvrir et se déclarer même plusieurs heures après l'arrêt du soudage.
- Protégez l'environnement contre les projections de soudage. Enlevez tout matériau inflammable, tel que les liquides inflammables, de la zone de soudage et assurez-vous qu'elle comporte des équipements de lutte anti-incendie adéquats.
- Soyez prêt à faire face aux dangers inhérents aux travaux spéciaux, par exemple incendie ou explosion lors du soudage de certaines pièces du genre conteneur.
- Ne dirigez jamais de projection d'étincelles ou de déchets de coupe de rectifieuse vers le poste à souder ou des matières inflammables.
- Évitez de faire tomber des objets chauds ou des projections sur la machine, en cas d'intervention au-dessus de la machine.
- Le soudage sur des sites inflammables ou susceptibles d'explosion est absolument interdit.

Généralités sur la sécurité électrique

- Raccordez le poste à souder uniquement à un réseau électrique mis à la terre.
- Notez la taille du fusible secteur recommandée.
- N'utilisez pas le poste à souder dans un conteneur, un véhicule ou autre espace clos du même type.
- Ne placez pas le poste à souder sur une surface humide. Ne travaillez jamais sur une surface humide.
- Veillez à que le câble électrique ne se trouve jamais directement en contact avec un liquide.
- Assurez-vous que ni les câbles ni les torches de soudage ne sont comprimés par des objets lourds et qu'ils ne viennent en contact ni avec des bords tranchants ni avec une pièce à souder chaude.
- Veillez à remplacer immédiatement les torches de soudage défectueuses et endommagées qui peuvent être mortelles et provoquer une électrocution ou déclencher un incendie.
- N'oubliez pas que le câble, les prises et autres appareils électriques ne peuvent être installés ou remplacés que par un électricien ou un ingénieur autorisé à effectuer de telles opérations.
- Eteignez la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Dans le cas d'un comportement inhabituel de l'équipement, tel que de la fumée provenant de la machine pendant son utilisation, veuillez-vous adresser à un représentant Kemppi pour une inspection d'entretien.

Circuit d'alimentation de soudage

- Isolez-vous du circuit de soudage à l'aide de vêtements de protection secs et en bon état.
- Ne touchez jamais à la pièce à souder et à la baguette de métal d'apport, au fil de soudage, à l'électrode de soudage ou au tube de contact en même temps.
- Ne posez pas la torche de soudage ou le câble de masse sur le poste à souder ou sur tout autre équipement électrique.
- Toujours éteindre la machine à son interrupteur principal avant de manipuler les composants du circuit électrique, comme lorsque vous remplacez une électrode ou un tube de contact ou si vous déplacez une pince de masse.

Fumées de soudage

- Assurez une bonne ventilation et évitez d'inhaler les vapeurs.
- Assurez une alimentation suffisante en air frais, en particulier dans les espaces clos. Il est également possible d'assurer une alimentation suffisante d'air de respiration propre au moyen d'un masque à air frais.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez sur des métaux ou des matériaux contenant du plomb, du cadmium, du zinc, du mercure ou du béryllium.

Transport, levage et suspension

- Attention à adopter la bonne position de travail lors du levage d'un appareil lourd-risque de blessure du dos.
- En aucun cas, vous ne devez tirer ou soulever le poste à souder par la torche de soudage ou d'autres câbles. Utilisez toujours les points de levage ou les poignées prévus à cet effet.
- Utilisez uniquement un chariot de transport prévu pour le matériel.
- Essayez de transporter la machine en position verticale, si possible.
- Ne soulevez jamais une bouteille de gaz et le poste à souder en même temps. Des dispositions distinctes régissent le transport des bouteilles de gaz.
- N'utilisez jamais un poste à souder lorsqu'il est suspendu à moins que l'appareil de suspension n'ait été conçu et approuvé à cet effet.
- Ne dépassez pas la charge maximale admissible des poutres de suspension ou du chariot de transport du matériel de soudage.
- Il est recommandé d'enlever la bobine de fil avant le levage ou le transport.

Environnement

- Les postes à souder ne conviennent pas à une utilisation sous la pluie ou la neige, même s'ils sont conçus pour être utilisés à l'extérieur. Protégez l'équipement des fortes pluies et de la lumière directe du soleil.

- Entrez la machine dans un espace sec et propre.
- Protégez la machine du sable et de la poussière pendant son utilisation et son entreposage.
- La plage de température d'exploitation recommandée est de -20 à +40 °C. L'efficacité de fonctionnement du poste à souder diminue et celui-ci devient plus sensible aux dommages s'il est utilisé sous des températures de plus 40 °C.
- Placez la machine de sorte à ce qu'elle ne soit pas en contact avec une surface chaude, des étincelles ou des projections.
- Assurez-vous que l'air peut circuler librement autour de la machine.
- Toujours utiliser la machine en position verticale uniquement.
- La classification EMC de ce produit en classe A est conforme aux normes électromagnétiques CISPR 11 et IEC 60974-10. Ce produit est donc réservé à un usage industriel.
ATTENTION : Cet équipement de classe A n'est pas conçu pour un usage domestique à partir d'une alimentation provenant du réseau public - basse tension. Dans un tel environnement, il n'est pas possible de garantir une compatibilité électromagnétique en raison de perturbations électromagnétiques conduites et rayonnées
- Les équipements de soudage à l'arc provoquent toujours des perturbations électromagnétiques. Afin d'en réduire les effets négatifs, respectez scrupuleusement les consignes d'utilisation fournies dans le manuel d'utilisation et les autres recommandations.

Bouteilles de gaz et appareils pneumatiques

- Respectez les instructions de manipulation des appareils pneumatiques et des bouteilles de gaz.
- Assurez-vous que les bouteilles de gaz sont utilisées et entreposées dans des espaces correctement ventilés. Le gaz s'échappant d'une bouteille qui fuit peut remplacer l'oxygène dans l'air inhalé et provoquer la suffocation.
- Avant toute utilisation, assurez-vous que la bouteille de gaz contient un gaz approprié à l'usage prévu.
- Immobilisez toujours la bouteille de gaz en position verticale contre un support de bouteilles mural ou sur un chariot porte-bouteilles spécial approprié.
- Ne déplacez jamais une bouteille de gaz de protection lorsque le dispositif de réglage de débit est en place. Remettez le dispositif de protection du robinet en place pendant le transport.
- Fermez le robinet de la bouteille après utilisation.

Schéma du circuit et liste des pièces détachées

Si le schéma du circuit ainsi que la liste des pièces détachées ne sont pas inclus dans le colis livré, veuillez, s'il vous plaît, les demander à votre représentant Kemppi le plus proche. Pour obtenir plus d'informations, consultez notre site à l'adresse www.kemppi.com.

Dispositifs radio

Kemppi déclare par la présente que si le produit intègre un dispositif radio, il est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité UE spécifique au produit est disponible à l'adresse <https://userdoc.kemppi.com>.

Avertissement

Bien que tout ait été mis en œuvre pour garantir l'exactitude et l'exhaustivité des informations contenues dans le présent guide, aucune responsabilité ne pourra être acceptée concernant d'éventuelles erreurs ou omissions. Kemppi se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, les caractéristiques du produit décrit ici. Toute copie, transcription, reproduction ou transmission du contenu de ce guide est formellement interdite sans l'autorisation préalable de Kemppi.

HR Sigurnosne upute

U ovim se uputama nalaze važne informacije koje nadopunjuju ili zamjenjuju druge upute za ovaj proizvod. Pažljivo pročitajte ove upute prije početka rada.

Osim toga, za instaliranje i uporabu uređaja potrebno je slijediti upute navedene u međunarodnoj normi: IEC 60974-9 Oprema za elektrolučno zavarivanje – 9. dio: Instalacija i uporaba.

Uporaba osobne zaštitne opreme

- Električni luk i njegovo reflektirajuće zračenje oštećuju oči bez zaštite. Zaštite oči i lice na odgovarajući način prije nego što počnete zavarivati ili promatrati zavarivanje. Uzmite u obzir i različite uvjete za zatamnjenost prozora na maski tijekom promjena struje zavarivanja.
- Uporabom maske za svjež zrak ili odgovarajućim prozračivanjem osigurajte dovod dovoljne količine čistog zraka za udisanje.
- Zračenje i iskre električnog luka stvaraju opekline na nezaštićenoj koži. Uvijek nosite zaštitne rukavice i zaštitnu odjeću i obuću prilikom zavarivanja.
- Uvijek upotrebljavajte zaštitu za sluh ako razina buke u okruženju prelazi dopuštenu granicu (npr. 85 dB).

Općenita sigurnost pri radu

- Budite oprezni pri rukovanju dijelovima koji se u zavarivanju zagrijavaju. Na primjer, vrh gorionika za zavarivanje, kraj šipke za zavarivanje i obradak zagrijat će se na temperaturu zapaljenja.
- Uređaj nemojte tijekom zavarivanja nikada držati ni vješati za remen za nošenje.
- Ne izlažite uređaj visokim temperaturama jer bi se time mogao oštetiti.
- Kabel gorionika i kabel uzemljenja moraju se nalaziti što bliže jedan drugome cijelom duljinom. Izravnajte eventualne petlje na kabelima. Time ćete minimizirati izlaganje štetnim magnetskim poljima koja bi, na primjer, mogla generirati smetnje za srčani stimulator.
- Ne omatajte kabele oko kućišta.
- U okruženjima koja se definiraju kao opasna upotrebljavajte samo aparate za zavarivanje s oznakom S, koji imaju sigurnu razinu napona u mirovanju. Ta radna okruženja obuhvaćaju, na primjer, vlažne, zagrijane i male prostore u kojima bi korisnik mogao biti izravno izložen okolnim provodljivim materijalima.
- Opremu za elektrolučno zavarivanje nemojte upotrebljavati za taljenje cijevi.

Iskrenje i zaštita od požara

- Zavarivanje se klasificira kao rad pri visokoj temperaturi, stoga tijekom i nakon zavarivanja poštujte propise za zaštitu od požara.
- Ne zaboravite da plamen može izbiti zbog iskri čak i nekoliko sati nakon završetka zavarivanja.
- Zaštite okolinu od iskri koje nastaju pri zavarivanju. Uklonite zapaljive materijale, primjerice zapaljive tekućine, iz blizine zavarivanja, a lokaciju na kojoj se zavarivanje obavlja opremite odgovarajućom vatrogasnom opremom.
- U posebnim poslovima zavarivanja budite spremni na opasnosti, kao što su požar i eksplozija, prilikom zavarivanja obradaka nalik na kontejnere.
- Iskre prilikom brušenja brusilicom nemojte nikada usmjeriti prema aparatu za zavarivanje niti prema zapaljivim materijalima.
- Pripazite da prilikom rada iznad stroja na njega ne padnu zagrijani predmeti ili iskre.
- Zavarivanje na zapaljivim i eksplozivnim lokacijama strogo je zabranjeno.

Općenita sigurnost pri radu s električnom strujom

- Aparat za zavarivanje smije se povezivati samo s uzemljenom strujnom mrežom.
- Slijedite preporučenu jačinu osigurača za mrežno napajanje.
- Aparat za zavarivanje nemojte unositi u kontejner, vozilo ni druge slične objekte.
- Aparat za zavarivanje nemojte stavljati na mokru površinu i nemojte raditi na mokroj površini.
- Kabel za mrežno napajanje ne smije doći u izravan kontakt s vodom.

- Pripazite da se kabeli i gorionici za zavarivanje ne pritisnu teškim predmetima i da ne dolaze u dodir s oštrim rubovima ili zagrijanim radnim komadom.
- Neispravne i oštećene gorionike za zavarivanje trebate odmah zamijeniti jer mogu biti smrtonosni i izazvati strujni udar ili požar.
- Imajte na umu da kabel, osigurače i ostale električne komponente smije instalirati i mijenjati samo električar ili inženjer ovlašten za takve poslove.
- Isključite aparat za zavarivanje kada nije u uporabi.
- Ako na opremi dođe do neke neuobičajene pojave, na primjer ako tijekom normalne uporabe iz aparata izlazi dim, odnesite ga na provjeru servisnom zastupniku tvrtke Kemppi.

Krug napajanja aparata za zavarivanje

- Izolirajte se od kruga napajanja aparata za zavarivanje suhom i neoštećenom zaštitnom odjećom.
- Nemojte nikada istodobno dodirnuti obradak, šipku za zavarivanje, žicu za zavarivanje, elektrodu za zavarivanje ili kontaktnu provodnicu.
- Ne odlažite gorionik za zavarivanje ni kabel za uzemljenje na aparat za zavarivanje i ostalu električnu opremu.
- Uvijek isključite aparat iz mrežne utičnice prije dodirivanja bilo koje komponente strujnog kruga, na primjer prilikom zamjene elektrode ili kontaktne provodnice ili pomicanja povratne stezaljke uzemljenja.

Isparavanja pri zavarivanju

- Osigurajte pravilno prozračivanje i izbjegavajte udisanje para.
- Osigurajte dovoljnu količinu svježeg zraka, posebno u zatvorenim prostorima. Dovod dovoljne količine čistog zraka za udisanje možete osigurati i uporabom maske za svjež zrak.
- Poduzmite posebne mjere opreza kada radite na metalima ili površinski obrađenim materijalima koji sadrže olovo, kadmij, cink, živu ili berilij.

Transport, podizanje i vješanje

- Prilikom podizanja teškog uređaja pripazite na pravilno držanje zbog opasnosti od ozljede leđa.
- Uređaj nemojte nikada povlačiti niti podizati držeći kabel gorionika za zavarivanje ili druge kabele. Uvijek se koristite točkama ili ručkama za podizanje koje su namijenjene za tu svrhu.
- Upotrebljavajte samo transportna kolica namijenjena za ovu opremu.
- Ako je moguće, uređaj transportirajte u uspravnom položaju.
- Nemojte nikada istodobno podizati plinski cilindar i aparat za zavarivanje. Zasebna pravila za transport plinskog cilindra potražite u nastavku.
- Aparat za zavarivanje nemojte nikada upotrebljavati u ovješenoj poziciji osim ako je ovjesna naprava dizajnirana i odobrena baš za tu svrhu.
- Nemojte prekoračiti maksimalno dopušteno opterećenje ovjesnih krakova ili transportnih kolica opreme za zavarivanje.
- Preporučuje se za vrijeme podizanja i transporta ukloniti žičanu zavojnicu.

Okruženje

- Aparat za zavarivanje nije prikladan za uporabu na kiši i snijegu, iako se može upotrebljavati i držati na otvorenom. Zaštitite opremu od kiše i jake sunčeve svjetlosti.
- Aparat uvijek držite na suhom i čistom mjestu.
- Za vrijeme uporabe i skladištenja zaštitite ga od pijeska i prašine.
- Preporučeni raspon radne temperature iznosi od -20 do $+40$ °C. Učinkovitost uređaja smanjit će se ako ga budete upotrebljavali na temperaturi većoj od 40 °C i postat će podložniji oštećenjima.
- Uređaj postavite tako da ne bude izložen vrućim površinama, iskrama ni prskanju.
- Protok zraka do i od uređaja ne smije biti zapriječen.
- Uređaj uvijek upotrebljavajte samo u uspravnom položaju.
- Klasifikacija ovog proizvoda u odnosu na elektromagnetsku kompatibilnost (EMC) je klasa A u skladu s normama za elektromagnetsku kompatibilnost CISPR 11 i IEC 60974-10, što znači da je proizvod dizajniran isključivo za primjenu u industrijskom okruženju.

UPOZORENJE: ova oprema klase A nije namijenjena za uporabu na stambenim lokacijama gdje se električno napajanje dovodi putem javne niskonaponske elektroenergetske mreže. Na tim lokacijama mogle bi postojati poteškoće u osiguravanju elektromagnetske kompatibilnosti zbog provodnih i zračenih smetnji.

- Oprema za elektroločno zavarivanje uvijek izaziva elektromagnetske smetnje. Kako biste štetne učinke tih smetnji sveli na najmanju mjeru, opremu upotrebljavajte isključivo u skladu s priručnikom za rad i ostalim preporukama.

Plinski cilindri i regulatori

- Pridržavajte se uputa za rukovanje plinskim cilindrima i regulatorima.
- Plinske cilindre obavezno upotrebljavajte i skladištite u pravilno prozračenim prostorima. Plin koji curi iz plinskog cilindra mogao bi se udahnuti umjesto kisika i dovesti do gušenja.
- Prije uporabe provjerite nalazi li se u plinskom cilindru plin koji je prikladan za dotičnu namjenu.
- Plinski cilindar uvijek dobro učvrstite u uspravnom položaju na zidnom stalku za cilindar ili namjenskim kolicima za cilindar.
- Plinski cilindar nemojte pomicati kada je postavljen regulator protoka. Tijekom transporta postavite poklopac ventila.
- Nakon uporabe zatvorite ventil cilindra.

Električna shema i popis rezervnih dijelova

Ako prilikom isporuke niste dobili električnu shemu i popis rezervnih dijelova, zatražite ih od lokalnog servisnog zastupnika tvrtke Kemppi. Za više informacija posjetite www.kemppi.com.

Radijski uređaji

U slučaju da proizvod sadrži radijski uređaj, tvrtka Kemppi ovime potvrđuje da je taj uređaj sukladan s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti specifične za proizvod dostupan je na adresi <https://userdoc.kemppi.com>.

Izjava o odricanju odgovornosti

Iako su učinjeni svi napori kako bi se osiguralo da su informacije sadržane u ovom vodiču točne i potpune, ne može se prihvatiti nikakva odgovornost za bilo kakve pogreške ili propuste. Kemppi zadržava pravo izmjene specifikacije opisanog proizvoda u svakom trenutku bez prethodne obavijesti. Nemojte kopirati, snimati, reproducirati niti prenositi sadržaj ovog vodiča bez prethodnog dopuštenja tvrtke Kemppi.

IT Istruzioni per la sicurezza

Le presenti istruzioni contengono informazioni importanti che integrano o sostituiscono altre indicazioni relative a questo prodotto. Prima di iniziare a utilizzare quest'ultimo, leggere pertanto attentamente le presenti istruzioni.

L'installazione e l'uso del dispositivo devono inoltre avvenire secondo le istruzioni fornite nella norma internazionale IEC 60974-9, Attrezzature per saldature ad arco, parte 9, Installazione e uso.

Uso dei dispositivi di protezione individuale

- L'arco e la sua radiazione riflessa danneggiano gli occhi in assenza di una protezione. Prima di iniziare a saldare, o a osservare un'attività di saldatura, proteggere adeguatamente gli occhi e il viso. Prendere inoltre nota dei diversi requisiti di oscuramento della visiera della maschera al variare della corrente di saldatura.
- Garantire un apporto sufficiente di aria pulita per la respirazione mediante una maschera dotata di respiratore o un'adeguata ventilazione.
- La radiazione e gli spruzzi prodotti dall'arco ustionano la pelle in assenza di protezioni. Durante le operazioni di saldatura, indossare sempre guanti, indumenti e calzature di protezione.
- Se il livello di rumore dell'ambiente è superiore al limite consentito (ad esempio 85 dB), indossare sempre una protezione per l'udito.

Indicazioni generali per l'uso in condizioni di sicurezza

- Agire con prudenza quando si maneggiano componenti riscaldati nel corso di un'attività di saldatura. La punta della torcia di saldatura, l'estremità della barra di saldatura e il pezzo raggiungono ad esempio temperature in grado di causare ustioni.
- Non trasportare o sospendere il dispositivo tramite la cinghia di trasporto durante la saldatura.
- Non esporre la macchina a temperature elevate, poiché ciò può danneggiarla.
- Mantenere il cavo della torcia e quello di massa il più vicini possibile l'uno all'altro su tutta la loro lunghezza. Eliminare tutti gli anelli eventualmente presenti nei cavi. Questo accorgimento riduce l'esposizione ai campi magnetici nocivi, in grado ad esempio di interferire con i pacemaker.
- Non avvolgere i cavi intorno al corpo.
- Negli ambienti classificati come pericolosi, utilizzare esclusivamente dispositivi di saldatura recanti il contrassegno S, con un livello di tensione sicuro durante le fasi di inattività. Tali ambienti di lavoro includono ad esempio i locali umidi, caldi o angusti, nei quali l'utente può trovarsi esposto direttamente ai materiali conduttivi circostanti.
- Non utilizzare le attrezzature di saldatura ad arco per scongelare i tubi.

Spruzzi e sicurezza antincendio

- La saldatura è sempre classificata una lavorazione a caldo; prestare quindi attenzione alle norme antincendio sia durante, sia dopo le operazioni di saldatura.
- Non dimenticare che gli incendi possono svilupparsi a partire dalle scintille anche alcune ore dopo la conclusione delle attività di saldatura.
- Proteggere l'ambiente dagli spruzzi di saldatura. Rimuovere i materiali infiammabili, come i fluidi infiammabili, dalle vicinanze del punto in cui si esegue la saldatura, e dotare di dispositivi antincendio adeguati l'area in cui si svolgono le operazioni di saldatura.
- Nel caso di alcune saldature speciali, occorre essere preparati a pericoli quali incendi o esplosioni durante le operazioni di saldatura di pezzi quali contenitori.
- Non dirigere mai i getti di scintille o sfridi di taglio prodotti dalle frese verso macchine per la saldatura o materiali infiammabili.
- Quando si lavora al di sopra della macchina, prestare attenzione alla caduta di oggetti o spruzzi roventi sulla macchina stessa.
- È assolutamente vietato eseguire saldature in ambienti infiammabili o esplosivi.

Indicazioni generali per la sicurezza elettrica

- Collegare la macchina esclusivamente a reti elettriche dotate di massa.
- Rispettare le indicazioni relative alle dimensioni dei fusibili dell'alimentazione.
- Non introdurre la saldatrice in contenitori, veicoli o pezzi analoghi.
- Non lavorare e non collocare la saldatrice su superfici bagnate.
- Non permettere che il cavo di alimentazione sia esposto direttamente all'acqua.
- Avere cura che i cavi o le torce di saldatura non vengano schiacciati da oggetti pesanti e non siano esposti a bordi taglienti o pezzi roventi.
- Avere cura di sostituire immediatamente le torce di saldatura guaste o danneggiate, in quanto esse possono risultare letali e causare scosse elettriche o incendi.
- Non dimenticare che cavi, spine e altri dispositivi elettrici devono essere installati o sostituiti esclusivamente da appaltatori o tecnici qualificati e autorizzati a svolgere tali attività.
- Quando la saldatrice non è in uso, spegnerla.
- Nel caso di comportamento anomalo delle apparecchiature, come il fumo proveniente dalla macchina durante il normale utilizzo, contattare il centro di assistenza Kempfi.

Circuito elettrico di saldatura

- Isolarsi dal circuito di saldatura mediante indumenti di protezione asciutti e integri.
- Non toccare mai contemporaneamente il pezzo e la barra di saldatura, il filo di saldatura, l'elettrodo di saldatura o la punta di contatto.
- Non appoggiare la torcia di saldatura o il cavo di massa sulla saldatrice o altri apparati elettrici.
- Spegnerla sempre la macchina dall'interruttore principale prima di toccare i componenti del circuito elettrico, ad esempio quando si sostituisce l'elettrodo o contatto punta o lo spostamento del morsetto ritorno di massa.

Fumi di saldatura

- Assicurare una ventilazione corretta ed evitare di inalare i fumi.
- Garantire un apporto sufficiente di aria fresca, specialmente negli spazi chiusi. È inoltre possibile garantire un apporto sufficiente di aria pulita per la respirazione mediante una maschera dotata di respiratore.
- Agire con particolare cautela quando si lavora su materiali metallici o dotati di trattamenti superficiali contenenti piombo, cadmio, zinco, mercurio o berillio.

Trasporto, sollevamento e sospensione

- Quando si solleva un dispositivo pesante, prestare attenzione ad assumere una posizione corretta, in quanto vi è il rischio di lesioni alla schiena.
- Non tirare o sollevare mai la macchina mediante la torcia di saldatura o altri cavi. Utilizzare sempre i punti di sollevamento o le maniglie presenti a tale scopo.
- Utilizzare esclusivamente un'unità di trasporto studiata per l'attrezzatura.
- Se possibile, trasportare la macchina in posizione verticale.
- Non sollevare mai contemporaneamente la saldatrice e una bombola del gas. Sono disponibili misure separate per il trasporto della bombola del gas in un momento successivo.
- Non utilizzare una saldatrice sospesa, a meno che il dispositivo di sospensione sia stato progettato e omologato per tale scopo specifico.
- Non superare il carico massimo consentito delle barre di sospensione o del carrello di trasporto dell'attrezzatura di saldatura.
- Si consiglia di rimuovere il rocchetto del filo durante le operazioni di sollevamento e trasporto.

Ambiente

- Benché sia possibile utilizzarlo e immagazzinarlo all'aperto, il generatore di saldatura non è adatto per l'uso sotto la pioggia o la neve. Proteggere l'attrezzatura dalla pioggia e dalla luce solare intensa.
- Immagazzinare sempre la macchina in un luogo pulito e asciutto.
- Durante l'uso e il magazzino, proteggere la macchina da sabbia e polvere.

- La gamma di temperatura operativa della macchina va da -20 a +40 °C. L'efficienza di funzionamento diminuisce, e la probabilità di guasti aumenta, in caso di impiego a temperature superiori a 40 °C.
- Collocare la macchina in modo che non sia esposta a superfici, scintille o spruzzi roventi.
- Accertarsi che i flussi d'aria diretti verso la macchina, e provenienti da essa, non siano ostacolati.
- Utilizzare sempre la macchina esclusivamente in posizione verticale.
- Questo prodotto rientra nella classe CEM A ai sensi delle norme CISPR 11 e IEC 60974-10 in materia di compatibilità elettromagnetica, ed è pertanto progettato per l'uso unicamente in ambienti industriali. **AVVERTENZA:** La presente attrezzatura della classe A non è destinata all'uso in ambienti abitativi nei quali l'energia elettrica provenga da sistemi di alimentazione pubblici a bassa tensione. A causa dei disturbi condotti e irraggiati, in tali ambienti può risultare difficile garantire la compatibilità elettromagnetica.
- Le attrezzature di saldatura ad arco causano sempre disturbi elettromagnetici. Per ridurre al minimo gli effetti nocivi di tali fenomeni, utilizzare l'attrezzatura rispettando rigorosamente il manuale d'uso e le altre raccomandazioni.

Bombole del gas e dispositivi pneumatici

- Rispettare le istruzioni per la movimentazione di dispositivi pneumatici e bombole del gas.
- Accertarsi che le bombole del gas vengano utilizzate e immagazzinate in spazi adeguatamente ventilati. Il gas fuoriuscito da una bombola che presenta una perdita può sostituire l'ossigeno nell'aria inalata, causando il soffocamento.
- Prima di utilizzare una bombola, accertarsi che il gas contenuto al suo interno sia adatto per lo scopo previsto.
- Fissare sempre saldamente la bombola del gas in posizione verticale contro un'apposita rastrelliera a parete o su un carrello per bombole realizzato allo scopo.
- Non spostare mai le bombole del gas con il regolatore della portata installato. Durante il trasporto, installare il coprivalvola.
- Dopo l'uso, chiudere la valvola della bombola.

Schema circuitale ed elenco dei ricambi

Se lo schema circuitale e l'elenco dei ricambi non sono compresi nella confezione ricevuta alla consegna, richiederli al rappresentante di zona dell'assistenza Kemppti. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.kemppi.com.

Dispositivi radio

Kemppi dichiara con la presente che se il prodotto incorpora un dispositivo radio è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo integrale della dichiarazione di conformità del prodotto specifico UE è disponibile all'indirizzo <https://userdoc.kemppi.com>.

Scarico di responsabilità

Benché sia stato posto il massimo impegno per garantire l'accuratezza e la completezza delle informazioni contenute nella presente guida, si declina ogni responsabilità per eventuali errori od omissioni. Kemppti si riserva il diritto di variare in qualunque momento senza preavviso le specifiche del prodotto descritto. È vietato copiare, registrare, riprodurre o trasmettere il contenuto della presente guida senza avere ricevuto preventivamente da Kemppti il permesso scritto in tal senso.

NL Veiligheidsinstructies

Deze instructies bevatten belangrijke informatie die, bij een inhoudelijk verschil, in de plaats komen van de punten in de individuele gebruikshandleidingen. Lees deze instructies zorgvuldig voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Bovendien moeten de installatie en het gebruik van het apparaat overeenstemmen met de in de internationale norm gegeven instructies: IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use. (IEC 60974-9 Booglasapparatuur – Deel 9: Installatie en gebruik).

Gebruik van persoonlijke beschermende uitrusting

- De boog en zijn reflecterende straling beschadigen onbeschermden ogen. Bescherm uw ogen en uw gezicht op de juiste wijze als u begint te lassen of het lassen gaat observeren. Let op dat u de donkerheid van het filterglas van het masker bijstelt naarmate de lasstroom verandert.
- Zorg voor schone en voldoende ademlucht door gebruik te maken van een ademhalingsbeschermingsysteem of voorzie anderszins in voldoende ventilatie.
- De boogstraling en vonken kunnen onbeschermden huid verbranden. Draag altijd beschermende handschoenen, kleding en schoeisel wanneer u aan het lassen bent.
- Draag altijd gehoorbescherming als het omgevingsgeluidsniveau de toegestane limiet overschrijdt (bijv. 85 dB).

Algemene gebruiksveiligheid

- Wees uiterst voorzichtig wanneer u met onderdelen werkt die door het lassen zijn verhit. Het uiteinde van de lastoorts, het einde van de elektrodehouder en het werkstuk zullen tijdens het gutsen worden verhit tot een extreem hoge temperatuur.
- Draag het apparaat nooit op uw schouder tijdens het lassen en hang hem nooit aan de draagriem tijdens het lassen.
- Stel de machine niet bloot aan hoge temperaturen. Hitte kan de machine beschadigen.
- Houd de lastoortskabel en de werkstukcablen over de gehele lengte zo dicht bij elkaar als mogelijk is. Haal eventuele lussen uit de kabels. Hierdoor wordt de blootstelling aan schadelijke magnetische velden geminimaliseerd, die storingen kunnen veroorzaken in bijvoorbeeld een pacemaker.
- Wikkel geen kabels rond uw lichaam.
- In een omgeving die als gevaarlijk is geclassificeerd, mag u uitsluitend S-gemarkeerde lasapparaten gebruiken met een veilig, onbelast voltageniveau. Deze werkomgevingen zijn bijv. vochtige, warme of kleine ruimtes waar de gebruiker direct blootstaat aan de omliggende, geleidende delen.
- Gebruik de lasmachine niet voor het ontdoeien van bevroren waterleidingen.

Veiligheidsvoorschriften voor vonken en brand

- Lassen wordt altijd aangemerkt als heet werk. Neem de brandveiligheidsvoorschriften in acht tijdens en na het lassen.
- Bedenk dat brand veroorzaakt door vonken, kan uitbreken zelfs vele uren nadat de laswerkzaamheden zijn afgerond.
- Bescherm de omgeving tegen lasvonken. Verwijder brandbare materialen, zoals ontvlambare vloeistoffen, van de lasplaats en zorg ervoor dat er afdoende brandblusapparatuur op de lasplaats aanwezig is.
- Wees bij speciale lasklassen voorbereid op gevaren, zoals brand of explosie bij het lassen van containervormige werkstukken.
- Richt de vonkenregen of slijpvonkenregen nooit op de lasmachine of brandbare materialen.
- Let op dat er geen hete voorwerpen of vonken op de machine vallen wanneer u direct boven de machine werkt.
- Lassen op brandbare of explosieve locaties is absoluut verboden!

Algemene elektriciteitsveiligheid

- Sluit de lasmachine alleen aan op een geaard elektriciteitsnet.
- Let op de aanbevolen grootte van de zekering.
- Neem de lasmachine niet mee in een container, voertuig, of vergelijkbaar werkstuk.
- Plaats de lasmachine niet op een nat oppervlak en werk niet op een nat oppervlak.
- Stel de netkabel niet direct bloot aan water.
- Zorg ervoor dat kabels of lastoortsen niet worden platgedrukt door zware voorwerpen en niet in aanraking komen met scherpe randen of hete werkstukken.
- Vervang defecte en beschadigde lastoortsen onmiddellijk. Deze kunnen gevaarlijk zijn en elektrocutie of brand veroorzaken.
- De kabel, stekkers en andere elektrische apparaten mogen alleen worden geïnstalleerd of vervangen door een elektrotechnisch installateur, die bevoegd is dergelijke werkzaamheden te verrichten.
- Zet het lasapparaat uit als deze niet in gebruik is.
- In geval van problemen met de apparatuur, bijvoorbeeld bij rook uit de machine tijdens normaal gebruik, brengt u de machine naar een Kemppi service vertegenwoordiger voor onderzoek.

Lasstroomkring

- Isoleer uzelf van het lasstroomkring door droge en onbeschadigde beschermende kleding te dragen.
- Raak nooit het werkstuk en de lasstaaf, lasdraad, laselectrode of het contactpunt tegelijkertijd aan.
- Leg de lastoorts of aardingskabel nooit op de lasmachine of op andere elektrische apparatuur.
- Schakel de machine uit voordat u onderdelen van het elektrisch circuit aanraakt, bijvoorbeeld bij het vervangen van de elektrode of contact tip of bij het verplaatsen van de aardeklem.

Lasdampen

- Zorg voor een goede ventilatie en adem geen dampen in.
- Zorg voor voldoende toevoer van frisse lucht, met name in afgesloten ruimtes. U kunt ook een luchtmasker dragen om voldoende schone ademhalingslucht binnen te krijgen.
- Neem speciale voorzorgsmaatregelen bij het werken aan metalen of oppervlaktbewerkte materialen die lood, cadmium, zink, kwik of beryllium bevatten.

Transport, heffen en ophangen

- Let op de juiste werkhouding bij het optillen van een zwaar apparaat – risico van rugblessures!
- Trek of hef de machine nooit aan de lastoorts of andere kabels. Gebruik altijd de hefpunten of handvatten die voor dit doeleinde zijn bestemd.
- Gebruik alleen een transporteenheid die voor de apparatuur is ontworpen.
- Probeer de machine rechtop te vervoeren, indien dit mogelijk is.
- Hef nooit een gascilinder en de lasmachine tegelijkertijd. Er zijn aparte voorzieningen voor het vervoeren van gascilinders.
- Gebruik nooit een lasmachine wanneer deze is opgehangen, tenzij het ophangmechanisme voor dat bepaalde doeleinde is ontworpen en goedgekeurd.
- Overschrijd niet de maximum toegestane belasting van ophangkabels of de transportwagen voor de lasapparatuur.
- Aanbevolen wordt de draadring te verwijderen tijdens heffen of transport.

Omgeving

- De lasmachine is niet geschikt voor gebruik in regen of sneeuw, al kan deze in de open lucht gebruikt en opgeslagen worden.
- Bewaar de machine altijd in een droge, schone ruimte.
- Bescherm de machine tegen zand en stof tijdens het gebruik en de opslag.
- Het aanbevolen werktemperatuurbereik is -20 tot +40 °C. De werkefficiëntie van de machine neemt af en de machine raakt gemakkelijker beschadigd bij temperaturen boven 40 °C.
- Plaats de machine zodanig, dat deze niet wordt blootgesteld aan hete oppervlakken, vonken of spatten.
- Zorg ervoor dat de luchtstroom naar en van de machine niet wordt belemmerd.

- Gebruik de machine altijd en uitsluitende in de staande positie.
- De classificatie voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC) van dit product is klasse A, overeenkomstig de elektromagnetische compatibiliteitsnormen CISPR 11 en IEC 60974-10. Daarom is het apparaat slechts ontworpen voor gebruik binnen een industriële omgeving.
 Waarschuwing: Dergelijke klasse A apparatuur is ongeschikt voor gebruik in woonwijken waar de slechts de lage spanning van het openbare elektriciteitsnet voor handen is. De machine kan gevoelige elektronische, huishoudelijke apparaten storen.
- Boogglasapparatuur kan altijd electromagnetische storing veroorzaken. Om de schadelijke gevolgen hiervan te beperken moet u de apparatuur strikt gebruiken volgens de gebruikshandleiding en andere aanbevelingen.

Gasflessen en persluchtapparatuur

- Houdt u aan de instructies voor het omgaan met persluchtapparatuur en gasflessen.
- Gebruik en bewaar gasflessen in goed geventileerde ruimten. Een lekkende gasfles kan de zuurstof in de ingeademde lucht vervangen, wat verstikking veroorzaakt.
- Controleer vóór gebruik of de gasfles geschikt is voor het bedoelde gebruik.
- Zet de gascilinder altijd stevig rechtop vast tegen een cilindermuurrek of een speciale cilinderkar.
- Verplaats nooit een beschermende gasfles wanneer de stroomregelaar bevestigd is. U moet voor transport de beschermkap over de gaskraan plaatsen.
- Gaskraan sluiten na gebruik.

Stroomdiagram en onderdelenlijst

Indien het stroomdiagram en de onderdelenlijst niet zijn inbegrepen in de levering, neemt u dan svp contact op met uw lokale Kemppi servicepunt. Voor meer informatie kijk op www.kemppi.com.

Radioapparatuur

Kemppi verklaart hierbij dat als het product een radioapparaat bevat, het voldoet aan Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de productspecifieke EU verklaring van overeenstemming is beschikbaar via <https://userdoc.kemppi.com>.

Afwijzing van aansprakelijkheid

Hoewel wij alles in het werk hebben gesteld om te zorgen dat de informatie in deze gids accuraat en volledig is, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid voor fouten of nalatigheid. Kemppi behoudt zich te allen tijde het recht voor, zonder voorafgaand bericht, de specificaties van het beschreven product te wijzigen. Zonder voorafgaande toestemming van Kemppi mag de inhoud van deze handleiding niet gekopieerd, vermenigvuldigd of verzonden worden.

NO Sikkerhetsanvisninger

Disse instruksene inneholder viktig informasjon, som, hvis det oppstår konflikt, erstatter tilsvarende punkter i separate bruksanvisninger. Les disse instruksene nøye før du begynner å bruke enheten.

Videre må montering og bruk av enheten følge instruksene som er gitt i internasjonal standard: IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use.

Bruk av personlig beskyttelsesutstyr

- Lysbuen og den reflekterte strålingen vil skade ubeskyttede øyne. Beskytt øynene og omgivelsene før du begynner sveising eller ser på sveising. Merk også de forskjellige behov for mørke på skjermen i masken når sveisestrømmen endres.
- Sørg for tilstrekkelig tilførsel av ren luft ved å bruke en friskluftmaske eller på annen måte sikre god ventilasjon.
- Buestrålingen og sveisesprut gir forbrenninger på ubeskyttet hud. Bruk alltid beskytteshansker, vernetøy og vernesko under sveising.
- Bruk alltid hørselvern hvis det gjeldende støynivået i området overskrider tillatt grense (f.eks., 85 dB).

Generell driftssikkerhet

- Utvis forsiktighet når du håndterer deler som er opphetet under sveising. For eksempel, sluttstykket til sveiseflammen, sluttstykket til sveisestangen og arbeidsstykket vil opphetes under meislingen til de når en brennetemperatur
- Aldri bær apparatet på skulderen under sveising og aldri heng det etter bæreremmen under sveising.
- Ikke utsett maskinen for høye temperaturer, da dette kan forårsake skade på maskinen.
- Hold flammeledningen og jordingsledningen så nærme hverandre som mulig gjennom hele lengden. Rett ut alle løkker på ledningene. Dette minimiserer påvirkningen fra skadelige magnetiske felt, som for eksempel kan påvirke funksjonen til en pacemaker.
- Ikke legg ledningene rundt kroppen.
- I miljø som er klassifisert som farlige, bruk bare S-merkede sveiseenheter med et sikkert voltnivå på tomgang. Disse arbeidsmiljøene inkluderer for eksempel, fuktige, varme eller små områder hvor brukeren kan bli direkte eksponert for de konduktive delene i området.
- Bruk ikke sveisemaskinen for tining av rør om er frosset.

Sveisesprut og brannikkerhet

- Sveising er er alltid klassifisert som varmt arbeid, og derfor må du legge merke til forskriftene for brannikkerhet under sveisingen og etterpå.
- Husk at gnister kan starte en brann, selv flere timer etter at sveisearbeidet er ferdig.
- Beskytt miljøet for sveisespruten. Fjern brennbare materialer, som brennbare væsker fra arbeidsstedet og utstyr stedet med tilstrekkelig brannslukkingsutstyr.
- Vær forberedt på farer som brann eller eksplosjon når du utfører spesialsveisejobber, som på arbeidsstykker i form av beholdere.
- Rett aldri gnistsprut eller skjæresprut fra slipemaskiner mot sveiseapparatet eller mot brennbart materiale.
- Vær oppmerksom på varme gjenstander eller sprut som faller på maskinen når du arbeider med maskinen over.
- Sveising på brennbare eller eksplosive steder er absolutt forbudt!

Generelle sikkerhetsregler for elektrisitet

- Tilkoble sveiseapparatet kun til et jordet elektrisk nettverk.
- Legg merke til anbefalt sikringsstørrelse for strømmettet.
- Ikke plasser sveiseapparatet inne i en beholder, et kjøretøy, eller et lignende arbeidsstykke.
- Ikke sett sveiseapparatet på en våt overflate og ikke arbeid på en våt overflate.
- Ikke la hovedstrømledningen bli direkte utsatt for vann.

- Sørg for at kabler eller sveiseholdere ikke blir klemt av tunge gjenstander, og at de ikke utsettes for skarpe kanter eller et varmt arbeidsstykke.
- Pass på at mangelfulle og skadde sveiseholdere blir utskiftet umiddelbart da de kan være livstruende, og kan forårsake skader ved elektronisk støt eller brann.
- Husk at montering eller utskifting av kabelen, pluggen og annet elektrisk utstyr skal utføres kun av elektriker eller ingeniør som er autorisert til å utføre slike oppgaver.
- Hvis utstyret oppfører seg unaturlig, som at røyk kommer ut av maskinen under normal bruk, ta maskinen med til et Kemppi serviceverksted for inspeksjon.

Strømkrets ved sveising

- Isoler deg fra strømkretsen til sveisingen ved å bruke tørt og uskadd vernetøy.
- Ikke rør arbeidsstykket og sveiestangen, sveisetråden, sveiseelektroden eller kontaktpissen samtidig.
- Ikke legg sveisepistolen eller jordingskabelen på sveiseapparatet eller annet elektrisk utstyr.
- Skru alltid maskinen AV med hovedbryteren før noen av komponentene i strømkretsen berøres, for eksempel ved bytte av kontaktrør, wolframelektrode eller ved flytting av jordkabel.

Sveiserøyk

- Sikre rett ventilasjon og unngå å puste inn avgasser.
- Sørg for tilstrekkelig tilførsel av frisk luft, særlig i lukkede rom. Du kan også forsikre tilførsel av ren og tilstrekkelig luft for innånding ved å bruke en frisk-luft-maske.
- Ta spesielle forholdsregler når du arbeider med metaller eller overflatebehandlet materiale som inneholder bly, kadmium, sink, kvikksølv eller beryllium.

Transport, løfting og oppheng

- Vær oppmerksom på riktig arbeidsstilling ved løft av tunge ting – fare for ryggskade.
- Aldri trekk eller løft apparatet etter sveisepistolen eller andre ledninger. Alltid bruk løftepunktene eller håndtakene som er konstruert for dette formålet.
- Bruk bare en transportenhet konstruert for utstyret.
- Forsøk å transportere apparatet i en stående posisjon, om dette er mulig.
- Aldri løft en gassylinder og sveiseapparatet samtidig. Det er forskjellige tilrettelegginger for transport av gassylindre.
- Aldri bruk et sveiseapparat hvis det henger fritt, hvis ikke hengesystemet har vært konstruert og godkjent til det spesielle formålet.
- Ikke overskrid maksimal tillatt last for fritt overheng eller for transporttilhengeren til sveiseutstyret.
- Det er anbefalt at trådrullen fjernes under løfting eller transport.

Miljø

- Strømkilden bør ikke brukes i regn eller snø, selv om den kan brukes og lagres utendørs. Beskytt utstyret mot regn og sterkt solly.
 - Lagre alltid apparatet på et tørt og rent sted.
 - Beskytt apparatet fra sand og støv under bruk og lagring.
 - Den anbefalte driftstemperaturen er -20 til +40 °C. Apparatets driftseffektivitet avtar og den blir lettere ødelagt hvis den brukes i temperaturer som overskrider 40 °C.
 - Plasser apparatet slik at det ikke utsettes for varme flater, gnister eller sprut.
 - Pass på at luftstrømmen til og fra apparatet strømmer uhindret.
 - Maskinen må kun brukes i oppreist stilling.
 - EMC klassifiseringen av dette produktet er klasse A i samsvar med standardene for elektromagnetisk kompatibilitet CISPR 11 og IEC 60974-10. Produktet er derfor beregnet på å brukes bare i industrimiljøer.
- ADVARSEL: Dette klasse A utstyret er ikke ment for bruk i bolighus hvor den elektriske kraften er levert via lav-spennings leverandørs nett. I disse områdene kan det være vanskelig å sikre elektromagnetisk kompatibilitet, på grunn av konduktiv forstyrrelse.
- Buesveiseutstyr forårsaker alltid elektromagnetisk forstyrrelse. Bruk utstyret i streng overensstemmelse med driftshåndboken og andre anbefalinger for å redusere skadevirkningene av dette så mye som mulig.

Gassbeholdere og pneumatiske enheter

- Hold deg til anvisningene for håndtering av gassenheter og -flasker.
- Pass på at gassflaskene blir brukt og lagret i skikkelig ventilerte rom. En lekkende gassflaske kan føre til at oksygenet i den innåndede luften skiftes ut og forårsaker kvelning.
- Før bruk pass på at gassflasken inneholder gass som er egnet til det bestemte formålet.
- Steng alltid gassylindere nøyaktig i stående posisjon, mot en sylindervegghyll eller spesiallaget tilhenger for sylindere.
- Flytt aldri en beskyttelsesflaske mens strømningstiladapter er montert. Sett ventildekslet på plass under transport.
- Lukk sylinderventilen etter bruk.

Koblingskjema og reservedelsliste

Hvis koblingskjema og reservedelsliste ikke følger med ved levering, vennligst ta kontakt med deres lokale Kemppi service verksted. For ytterligere informasjon: se www.kemppi.com.

Radioenheter

Kemppi erklærer herved at hvis produktet inneholder en radioenhet, er den i samsvar med direktiv 2014/53/EU. Du finner hele teksten til den produktspesifikke EU-samsvars-erklæringen på <https://userdoc.kemppi.com>.

Ansvarsfraskrivelse

Vi har gjort alt vi kan for å sikre at opplysningene i denne veiledningen er nøyaktige og fullstendige, men påtar oss ikke noe ansvar for eventuelle feil eller utelatelser. Kemppi forbeholder seg retten til når som helst å endre produktspesifikasjonen uten varsel. Innholdet i denne veiledningen må ikke kopieres, registreres, mangfoldiggjøres eller overføres uten forhåndstillatelse fra Kemppi.

PL Instrukcje bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja zawiera istotne informacje, które w razie sprzeczności mają pierwszeństwo przed odpowiednimi sformułowaniami osobnych instrukcji. Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z tymi informacjami.

Proces instalacji i eksploatacji urządzenia musi dodatkowo spełniać wymagania zawarte w międzynarodowym standardzie: „IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use”.

Korzystanie z indywidualnych środków ochrony

- Promieniowanie łuku trwale uszkadza wzrok. Należy odpowiednio osłonić oczy i twarz, przed rozpoczęciem spawania lub obserwacją procesu spawania. Należy również pamiętać o konieczności dostosowania stopnia zaciemnienia filtra w przyłbicy lub masce do prądu spawania.
- Należy zapewnić dopływ wystarczającej ilości czystego powietrza do oddychania poprzez wykorzystanie maski respiracyjnej z filtrem lub w inny sposób zapewniający odpowiednią wentylację.
- Promieniowanie i odpryski powodują oparzenia niechronionej skóry. Podczas spawania należy zawsze nosić ochronne rękawice, odzież i obuwie.
- Należy zawsze chronić słuch odpowiednimi środkami ochrony wówczas, gdy hałas przekracza dozwolony poziom (np. 85 dB).

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA

- Zachować szczególną ostrożność podczas przenoszenia części rozgrzanych w wyniku spawania. Końcowa część uchwyty spawalniczego, materiał dodatkowy i obrabiany ulegają rozgrzaniu do temperatury wywołującej pożar.
- Urządzenia nie należy nosić na ramieniu, ani nie zawieszać na pasku w trakcie spawania.
- Nie należy wystawiać urządzenia na działanie wysokich temperatur, gdyż może to spowodować jego uszkodzenie.
- Kabel zasilający elektrodę i kabel masy powinny leżeć możliwie blisko siebie na całej długości. Wszelkie pętle powinny zostać usunięte. Minimalizuje to oddziaływanie pól magnetycznych, które mogą na przykład zakłócać pracę rozrusznika serca.
- Nie wolno owijać kabli wokół ciała.
- Tylko urządzenia oznaczone literą S, charakteryzujące się bezpiecznym poziomem napięcia biegu jałowego mogą być używane w środowisku stwarzającym ryzyko porażenia prądem. Takie warunki pracy występują w pomieszczeniach wilgotnych, gorących i ciasnych, gdzie spawacz jest szczególnie narażony na styczność z materiałami przewodzącymi prąd.
- Nie należy używać sprzętu do spawania lukowego do rozmrażania rur.

Ochrona przed odpryskami i ogniem

- Spawanie jest zawsze klasyfikowane jako proces generujący ciepło, dlatego należy przestrzegać odpowiednich przepisów przeciwpożarowych.
- Należy pamiętać, że iskry mogą wywołać pożar nawet kilka godzin po zakończeniu spawania.
- Należy chronić środowisko przed odpryskami spawalniczymi. Usunąć z miejsca pracy materiały i ciecz łatwopalne, oraz dysponować sprzętem przeciwpożarowym znajdującym się w zasięgu ręki.
- Specjalne prace takie jak spawanie zbiorników, wiążą się z ryzykiem powstania pożaru lub wybuchu.
- Należy uważać aby snop iskiei, albo odprysków, pochodzących ze szlifierki, nie padał na urządzenie spawalnicze lub materiały łatwopalne.
- Nie dopuszczać do kontaktu z urządzeniem gorących przedmiotów lub odprysków.
- Bezwzględnie zabrania się spawania w miejscach o podwyższonym stopniu zagrożenia pożarem lub wybuchem!

OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ELEKTRYCZNEGO

- Urządzenie spawalnicze zasilac wyłącznie z gniazd elektrycznych posiadających sprawne uziemienie.
- Zwracać uwagę na zalecane wartości zabezpieczeń w obwodzie zasilania.

- Nie umieszczać urządzenia spawalniczego we wnętrzu zbiornika, pojazdu lub podobnego obiektu spawanego.
- Nie stawiać urządzenia spawalniczego na mokrym podłożu, ani nie wykonywać pracy w takich warunkach.
- Nie dopuszczać do bezpośredniego kontaktu kabla zasilającego z wodą.
- Nie dopuszczać do przygniecenia kabli lub uchwytów spawalniczych oraz do kontaktu z ostrymi krawędziami lub rozgrzаныmi przedmiotami.
- Wadliwe lub uszkodzone uchwyty spawalnicze powinny być natychmiast wymienione, gdyż mogą one spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Tylko uprawniony elektryk może instalować oraz wymieniać kable i wtyczki.
- Należy wyłączyć urządzenie, jeśli nie jest ono używane.
- W przypadku sytuacji odbiegającej od normy jak np. dym wydostający się z urządzenia podczas normalnego użytkowania, udaj się do serwisu Kemppi.

Obwód elektryczny spawania

- Izolować własne ciało od obwodu elektrycznego za pomocą suchej i nieuszkodzonej odzieży ochronnej.
- Nie dotykać jednocześnie spawanego materiału i drutu spawalniczego albo końcówki prądowej uchwytu.
- Nie kłaść uchwytu spawalniczego ani kabla masy na źródle lub innym urządzeniu elektrycznym.
- Za każdym razem gdy planowane jest dotknięcie któregoś elementu obwodu elektrycznego (np. podczas wymiany elektrody, końcówki prądowej lub odłączania uziemienia) należy wyłączyć urządzenie przy pomocy wyłącznika głównego.

Opary spawalnicze

- Zapewnić prawidłową wentylację i unikać wdychania oparów i dymu.
- Zapewnić dostęp świeżego powietrza, szczególnie w pomieszczeniach zamkniętych. Aby dysponować wystarczającą ilością czystego powietrza należy stosować przyłbice z filtracją i nadmuchem.
- Należy zachować szczególne środki ostrożności podczas pracy z materiałami zawierającymi domieszki stopowe lub powłoki ołowiu, kadmu, cynku, rtęci lub berylu.

Transport, podnoszenie i zawieszanie

- Podczas podnoszenia ciężkich urządzeń należy pamiętać o prawidłowej pozycji ciała, aby uniknąć problemów z kręgosłupem.
- Nie wolno ciągnąć lub podnosić urządzenia za uchwyt spawalniczy i kable. Stosować do podnoszenia zaczepy i uchwyty przeznaczone do tego celu.
- Stosować wyłącznie wózki transportowe przeznaczone do danego typu urządzeń.
- Transportować urządzenie w miarę możliwości w pozycji pionowej.
- Nie podnosić jednocześnie butli z gazem i urządzenia spawalniczego. Transport butli z gazem jest opisany w odrębnych instrukcjach.
- Nie zawieszaj urządzenia spawalniczego chyba, że konstrukcja taka została specjalnie opracowana do tego celu i odpowiednio dopuszczona do stosowania.
- Nie przekraczać maksymalnego dozwolonego obciążenia wysięgników ani wózków transportowych przeznaczonych do urządzeń spawalniczych.
- Zaleca się zdejmowanie przewodów przed podnoszeniem lub transportem.

Środowisko

- Spawalnicze źródło zasilające może być użytkowane i przechowywane na zewnątrz, ale nie nadaje się do pracy na deszczu ani śniegu. Chronić przed deszczem i silnym nasłonecznieniem.
- Chronić urządzenie przed działaniem piasku, kurzu i pyłu podczas użytkowania.
- Zalecany zakres temperatury pracy wynosi od -20 do +40 °C. Urządzenie działa mniej wydajnie i jest bardziej podatne na uszkodzenie w temperaturze przekraczającej +40 °C.
- Urządzenie należy umieszczać tak, aby nie zagrażał mu kontakt z gorącymi przedmiotami, iskrami lub odpryskami.

- Zapewnić swobodną cyrkulację powietrza zasysanego i usuwanego na zewnątrz maszyny.
- Zawsze używaj maszyny tylko w pozycji stojącej.
- Urządzenie działa zgodnie ze standardami CISPR 11 i IEC 60974-10. Oznacza to, że produkt jest przeznaczony wyłącznie do pracy w środowiskach przemysłowych.
OSTRZEŻENIE: Urządzenia należące do klasy A nie są przeznaczone do użycia w warunkach domowych i zasilania z ogólnodostępnej sieci niskiego napięcia. W takich warunkach zapewnienie kompatybilności elektromagnetycznej może stanowić problem ze względu na zaburzenia radioelektryczne.
- Praca urządzeń do spawania łukowego zawsze powoduje pewne zakłócenia elektromagnetyczne. W celu minimalizacji szkodliwego wpływu takich zakłóceń należy podczas obsługi urządzenia przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi i wszelkich stosownych przepisach.

Butle z gazem i urządzenia pneumatyczne

- Należy postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obchodzenia się z urządzeniami pneumatycznymi i butlami z gazem.
- Butle z gazem należy użytkować i przechowywać w miejscach odpowiednio wentylowanych. Ulatniający się z butli gaz może spowodować wyparcie tlenu z powietrza i spowodować uduszenie.
- Przed użyciem upewnić się, czy w butli znajduje się gaz odpowiedni do wykonywanej pracy.
- Zawsze stawiać butle z gazem w pozycji pionowej. Używać przeznaczonych do tego celu uchwytów ściennych lub specjalnych podwozi.
- Nigdy nie przewozić butli z gazem ochronnym z zainstalowanym na zaworze reduktorem gazu. Kołpak ochronny zaworu powinien być założony na czas transportu.
- Zawsze zamykać zawór butli po zakończeniu pracy.

Schemat połączeń i lista części zamiennych

Jesli nie otrzymacie Państwo schematu połączeń i listy części zamiennych z dostawą, prosimy o kontakt z najbliższym serwisem Kemppi. Bardziej szczegółowe informacje można uzyskać na stronie: www.kemppi.com.

Urządzenia radiowe

Kemppi niniejszym deklaruje, że jeśli produkt zawiera urządzenie radiowe, jest ono zgodne z Dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności dla poszczególnych produktów jest dostępny na stronie <http://userdoc.kemppi.com>.

Zastrzeżenie

Choć dołożono wszelkich starań, by informacje zawarte w niniejszej instrukcji były kompletne i zgodne z prawdą, producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy lub przeoczenia. Kemppi zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych opisanego produktu w dowolnym momencie bez wcześniejszego uprzedzenia. Kopiowanie, rejestrowanie, powielanie lub przesyłanie treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszej zgody Kemppi jest zabronione.

PT Instruções de segurança gerais

Este manual contém informações importantes que ou supre ou substitui outras instruções relacionadas a este produto. Leia atentamente estas instruções antes de iniciar a operação.

Além disso, a instalação e o uso do dispositivo deve seguir as instruções dadas sob padrão internacional: IEC 60974-9 Equipamento de soldagem por arco – Parte 9: Instalação e uso.

Utilização de equipamento de protecção pessoal

- O arco e o reflexo da sua radiação causam lesões nos olhos desprotegidos. Proteja de forma adequada os seus olhos e a face antes de começar a soldar ou observar a soldar.
À medida que aumenta a corrente de soldadura, também deve aumentar o escurecimento da lente da máscara de protecção.
- Assegure a distribuição de ar respirável limpo e suficiente usando uma máscara de ar fresco ou proporcionando a ventilação adequada.
- A radiação do arco e os salpicos queimam a pele desprotegida. Use sempre luvas, vestuário e calçado de protecção quando estiver a soldar.
- Use sempre uma protecção auricular se o nível de ruído ambiental exceder o limite permitido (por ex., 85 dB).

Segurança operacional geral

- Proceda com cuidado ao manipular partes quentes durante a soldadura. Por exemplo, o bocal da tocha ou pistola de soldar, o pescoço a peça de trabalho. A temperatura das peças queima a pele desprotegida.
- Nunca use qualquer equipamento de soldar ao ombro durante a soldadura e nunca o suspenda pela correia de transporte durante a soldadura.
- Não exponha a máquina a altas temperaturas, porque tal pode causar danos.
- Mantenha os cabos intermédios e os cabos de retorno de terra tão próximos quanto possível uns dos outros, ao longo do seu comprimento. Endireite quaisquer laços nos cabos, já que isso limita os efeitos indutivos no desempenho de soldadura. Isto também minimiza a sua exposição a campos magnéticos prejudiciais, os quais podem interferir, por exemplo, com um pacemaker.
- Não enrole os cabos de soldar à volta do seu corpo.
- Em ambientes classificados como perigosos, use apenas equipamentos de soldar marcados com S, com um nível seguro de tensão. Estes ambientes de trabalho incluem, por exemplo, espaços húmidos, quentes ou pequenos, em que o utilizador pode estar directamente exposto a materiais condutivos circundantes.
- Não use o equipamento de soldar por arco para descongelar canos.

Protecção contra salpicos e fogo

- Soldar é sempre classificado como um trabalho quente, pelo que deve prestar uma atenção especial às normas de segurança contra incêndios enquanto estiver a soldar ou após terminar.
- Lembre-se de que um incêndio pode ser ateadado a partir de fálhas, mesmo várias horas depois do trabalho de soldadura ter terminado.
- Proteja o ambiente contra as fálhas de soldadura. Retire os materiais combustíveis, como líquidos inflamáveis, da proximidade do local de soldar, e tenha no local equipamento adequado para combate a incêndios.
- Em trabalhos especiais de soldadura, prepare-se para perigos, como incêndio ou explosão, ao soldar dentro de espaços confinados, como tanques e navios. Certifique-se de que tem autorização para o trabalho.
- Nunca dirija as fálhas ou as partículas de corte de um esmeril para a máquina de soldar ou para materiais inflamáveis.
- Esteja atento a objectos quentes ou à queda de salpicos da soldadura ao trabalhar acima do solo. Soldar em áreas inflamáveis ou explosivas é absolutamente proibido.

Segurança eléctrica geral

- Ligue a máquina de soldar apenas a uma rede eléctrica com ligação à terra. Verifique o calibre recomendado do fusível da rede.
- Não leve a máquina de soldar para dentro de um contentor, um veículo ou uma peça de trabalho semelhante, a menos que esteja autorizado a fazê-lo.
- Não coloque a máquina de soldar numa superfície húmida e não trabalhe sobre uma superfície húmida.
- Não deixe o cabo de rede directamente exposto à água.
- Certifique-se que os cabos ou as tochas de soldar não estão a ser esmagados por objectos pesados, nem estão expostos a extremidades afiadas ou a uma peça de trabalho quente.
- Certifique-se de que quaisquer tochas de soldar em falta ou danificadas são imediatamente substituídas, porque podem causar uma electrocussão ou um incêndio.
- Lembre-se de que o cabo, as fichas e outros dispositivos eléctricos só podem ser instalados ou substituídos por um instalador eléctrico ou um técnico autorizado a realizar essas operações.
- Desligue a máquina de soldar quando não a estiver a utilizar.
- Em caso de comportamento anormal do equipamento, tais como fumaça vindo da máquina durante seu uso normal, leve a máquina ao representante técnico Kemppi para inspeção.

Circuito de alimentação para soldar

- Mantenha-se isolado do circuito de soldar, utilizando vestuário de protecção seco e não danificado.
- Nunca toque na peça de trabalho e no pescoço da tocha, no arame de ou, no eléctrodo de soldadura ou na ponta de contacto, ao mesmo tempo.
- Não coloque a tocha ou o cabo de terra sobre a máquina de soldar ou outro equipamento eléctrico.
- Desligue a máquina da fonte sempre antes que você precisar tocar quaisquer componentes do circuito eléctrico, por exemplo ao substituir o eletrodo ou o bico de contato, ou ao mover os grampos terra.

Fumos de soldadura

- Assegure uma ventilação adequada e evite inalar os fumos.
- Assegure um fornecimento suficiente de ar fresco, sobretudo em espaços fechados. Também pode garantir um fornecimento adequado de ar puro respirável, utilizando uma máscara de ar puro filtrado.
- Tome precauções extra ao trabalhar com metais ou com materiais com superfícies tratadas que contenham, por exemplo, chumbo, cádmio, zinco, mercúrio ou berílio.

Transporte, elevação e suspensão

- Preste atenção à posição correta de trabalho ao levantar um dispositivo pesado – risco de lesão nas costas.
- Nunca empurre ou levante a máquina pela tocha de soldar ou por outros cabos. Use sempre os pontos de elevação ou as pegas designadas para esse efeito.
- Use apenas uma unidade de transporte concebida para o equipamento. Tente transportar a máquina na posição vertical, se possível.
- Nunca levante uma garrafa de gás e a máquina de soldar ao mesmo tempo. Existem disposições separadas para o transporte de garrafas de gás.
- Nunca use uma máquina de soldar quando estiver suspensa, a menos que o dispositivo de suspensão tenha sido concebido e aprovado para essa finalidade em particular.
- Não exceda a carga máxima permitida das vigas de suspensão ou do carro de transporte do equipamento de soldadura. É recomendável que a bobina de arame seja removida durante a elevação ou o transporte.

Ambiente

- Não é recomendável utilizar o equipamento de soldadura com chuva ou neve – ver manual. Proteja o equipamento contra a chuva ou luz solar forte. Guarde sempre a máquina numa área limpa e seca.
- Proteja a máquina da areia e do pó durante a utilização e quando estiver armazenada. O intervalo recomendado de temperatura operativa é de -20 a +40 °C. A eficiência de funcionamento da máquina diminui e torna-se mais propensa a avariar se for utilizada com temperaturas acima de 40 °C.

- Coloque a máquina de forma a não ficar exposta a superfícies quentes, faíscas ou salpicos.
- Certifique-se de que o fluxo de ar para dentro e para fora da máquina não está limitado.
- Sempre utilize a máquina na posição vertical.
- A classificação de compatibilidade electromagnética deste produto é classe A, de acordo com as normas de compatibilidade electromagnética CISPR 11 e IEC 60974-10, pelo que o produto foi concebido para ser utilizado apenas em ambiente industrial.
AVISO: Este equipamento de classe A não se destina a ser utilizado em localizações residenciais, onde a corrente eléctrica é fornecida por um sistema público de alimentação de baixa tensão. Nestes locais, pode ser difícil assegurar a compatibilidade electromagnética, devido a interferências conduzidas e irradiadas.
- Os equipamentos de soldadura por arco causam interferências electromagnéticas. Para minimizar os efeitos prejudiciais, use o equipamento estritamente de acordo com o manual de operações e outras recomendações.

Garrafas de gás e dispositivos pneumáticos

- Cumpra as instruções de manipulação de dispositivos pneumáticos e garrafas de gás.
- Certifique-se de que as garrafas de gás são utilizadas e armazenadas em espaços devidamente ventilados.
- Uma garrafa de gás com fuga pode substituir o ar respirável, causando sufocação.
- Antes de utilizar, certifique-se de que a garrafa contém o gás adequado para a finalidade de soldadura prevista.
- Coloque sempre a garrafa de gás numa posição vertical, contra o suporte de parede para a garrafa ou num carro de garrafas próprio.
- Nunca mova uma garrafa de gás quando estiver colocado um redutor ou debitómetro. Volte a colocar a tampa da válvula durante o transporte. Feche a válvula da garrafa durante a utilização.

Diagrama de circuito e lista de peças sobresselentes

Se o diagrama de circuito eléctrico e a lista de peças sobresselentes não estiverem incluídos no seu pacote de entrega, por favor peça-os ao seu representante local de assistência Kemppi. Para mais informações, por favor visite www.kemppi.com.

Dispositivos de rádio

A Kemppi declara que, se o produto incorpora um dispositivo de rádio, ele está em conformidade com a Diretiva 2014/53 / UE. O texto completo da declaração de conformidade da UE específica do produto está disponível em <https://userdoc.kemppi.com>.

Exclusão de responsabilidade

Embora tenham sido feitos todos os esforços para garantir que a informação contida neste guia seja precisa e completa, não pode ser aceite qualquer responsabilidade por quaisquer erros ou omissões. A Kemppi reserva-se o direito a alterar as especificações do produto em qualquer altura, sem aviso prévio. Não copie, grave, reproduza ou transmita o conteúdo deste guia sem autorização da Kemppi.

RO Instrucțiuni de siguranță

Aceste instrucțiuni conțin informații importante care suplimentează sau înlocuiesc alte instrucțiuni referitoare la acest produs. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a începe să operați echipamentul.

În plus, dispozitivul trebuie montat și folosit în conformitate cu instrucțiunile din standardul internațional: IEC 60974-9 Echipament pentru sudare cu arc electric – Partea 9: Montare și utilizare.

Utilizarea echipamentului de protecție personală

- Arcul electric și radiația care se reflectă din acesta provoacă vătămări ale ochilor, dacă nu sunt protejați. Protejați-vă ochii și fața în mod corespunzător înainte de a începe să sudați sau de a asista la o sudură. Rețineți și cerințele diferite privind opacitatea ecranului din mască pe măsură ce se schimbă curentul de sudare.
- Asigurați-vă că aveți o sursă de aer care oferă suficient aer curat, respirabil, folosind o mască cu aducțiune de aer proaspăt sau asigurând un alt tip de ventilație adecvată.
- Radiația arcului și stropii de sudură cauzează arsuri ale pielii, dacă nu este protejată. Purtați întotdeauna mănuși de protecție, îmbrăcăminte și încălțăminte de protecție când sudați.
- Purtați întotdeauna protecție auditivă dacă nivelul de zgomot ambiental depășește limita permisă (de ex. 85 dB).

Siguranța generală a operării

- Aveți grijă atunci când manipulați componente care au fost încălzite în timpul sudării. De exemplu, vârful torței de sudură, capătul electrodului de sudură și piesa de lucru se vor încălzi până la temperatura de ardere.
- Nu transportați niciodată dispozitivul în timp ce sudați și nu-l suspendați niciodată de cureaua de transport.
- Nu expuneți aparatul la temperaturi ridicate, deoarece acest lucru l-ar putea deteriora.
- Poziționați cablul torței de sudură și cablul de împământare cât se poate de aproape unul de altul, pe toată lungimea lor. Cablurile nu trebuie să aibă bucle, întindeți-le. Acest lucru reduce la minimum expunerea dvs. la câmpurile magnetice dăunătoare, care ar putea, de exemplu, să creeze o interferență cu un stimulator cardiac.
- Nu înfășurați cablurile în jurul corpului.
- În medii clasificate drept periculoase, folosiți doar dispozitive de sudare de tip S, cu un nivel sigur al tensiunii de mers în gol. Aceste medii de lucru includ, de exemplu, spații cu umiditate ridicată, spații fierbinți sau strâmte, unde utilizatorul ar putea fi expus direct la materialele conductoare de electricitate din jur.
- Nu utilizați echipamentul de sudare cu arc electric pentru dezghețarea conductelor.

Protejarea de stropire și de foc

- Sudura este întotdeauna clasificată drept o activitate în mediu fierbinte, respectați reglementările de protecție împotriva incendiilor în timp ce sudați și după aceea.
- Nu uitați că din scânteii se poate declanșa un foc chiar și la câteva ore după ce s-a încheiat operația de sudură.
- Protejați zona din jur de stropii de sudură. Îndepărtați materialele inflamabile, de exemplu lichidele inflamabile, din vecinătatea zonei de sudare și asigurați echipament adecvat de stingere a incendiilor în zona de sudare.
- În operațiile de sudare speciale, fiți pregătiți pentru pericole cum ar fi incendiile sau exploziile atunci când sudați piese de lucru de tip container.
- Nu îndreptați niciodată fasciculul de scânteii sau fasciculul de tăiere al unui polizor înspre aparatul de sudură sau înspre materiale inflamabile.
- Aveți grijă la obiectele fierbinți sau la stropii de sudură care cad pe aparat, când lucrați deasupra aparatului.
- Este absolut interzisă sudarea în medii inflamabile sau explozive.

Siguranța generală a componentelor electrice

- Conectați aparatul de sudură numai la o rețea electrică cu împământare.
- Rețineți dimensiunea recomandată pentru siguranța fuzibilă de rețea.
- Nu duceți aparatul de sudură într-un container, într-un vehicul sau înăuntru unei piese de lucru similare.
- Nu puneți aparatul de sudură pe o suprafață umedă și nu lucrați pe o suprafață umedă.
- Nu lăsați cablul de alimentare să intre în contact direct cu apa.
- Asigurați-vă că toate cablurile și torțele de sudură nu sunt strivite de obiecte grele și că nu sunt în preajma unor muchii ascuțite sau a unei piese de lucru fierbinți.
- Asigurați-vă că torțele de sudură defecte și cele deteriorate sunt înlocuite imediat, deoarece pot fi letale și pot cauza electrocutări sau declanșa incendii.
- Nu uitați: cablul, fișele și alte dispozitive electrice pot fi montate și înlocuite doar de un electrician autorizat sau de un inginer autorizat să efectueze astfel de operațiuni.
- Oprți aparatul de sudură când nu este în uz.
- În cazul în care echipamentul se comportă atipic, de exemplu dacă iese fum din el în timpul utilizării normale, duceți aparatul la o reprezentanță de service Kemppi pentru a fi inspectat.

Circuitul electric de sudare

- Izolați-vă de circuitul electric de sudare, folosind îmbrăcăminte de protecție uscată și nedeteriorată.
- Nu atingeți niciodată simultan piesa de lucru și electrodul de sudură, sârma de sudură, electrodul sau vârful de contact.
- Nu puneți torța de sudură sau cablul de împământare pe aparatul de sudură sau pe alte echipamente electrice.
- Întotdeauna oprți aparatul de la întrerupătorul principal înainte de a atinge componentele circuitului electric, de exemplu când înlocuiți electrodul ori vârful de contact sau când mutați clema cablului de împământare.

Fumul de sudare

- Asigurați o ventilație adecvată și evitați inhalarea fumului de sudare.
- Asigurați o alimentare suficientă cu aer proaspăt, mai ales în spații închise. Puteți asigura alimentarea cu o cantitate suficientă de aer curat, respirabil, și prin folosirea unei măști cu aducțiune de aer proaspăt.
- Luați precauții suplimentare când lucrați pe metale sau pe materiale cu suprafețe tratate ce conțin plumb, cadmiu, zinc, mercur sau beriliu.

Transportul, ridicarea și suspendarea

- Aveți grijă să folosiți poziția de lucru corectă când ridicați un dispozitiv greu - altfel, riscați accidentări ale spatelui.
- Nu trageți și nu ridicați niciodată aparatul ținând de torța de sudură sau de alte cabluri. Folosiți întotdeauna punctele de ridicare sau mânerul proiectate în acest scop.
- Folosiți exclusiv unitatea de transport proiectată pentru acest echipament.
- Dacă este posibil, încercați să transportați aparatul în poziție verticală.
- Niciodată nu ridicați o butelie de gaz protector și aparatul de sudură în același timp. Pentru transportul buteliilor de gaz protector există prevederi separate.
- Nu utilizați niciodată un aparat de sudură în timp ce este suspendat, cu excepția cazului în care dispozitivul de suspendare a fost proiectat și aprobat în mod expres pentru acel scop.
- Nu depășiți sarcina maximă permisă a barelor de suspensie sau a căruciorului de transport al echipamentului de sudură.
- Este recomandabil ca bobina de sârmă să fie îndepărtată când ridicați sau transportați aparatul.

Mediul de lucru

- Sursa de alimentare pentru sudare nu este adecvată pentru utilizarea în ploaie sau ninsoare, deși poate fi folosită și depozitată în aer liber. Protejați echipamentul de ploaie și de lumina puternică a soarelui.

- Întotdeauna depozitați aparatul într-un loc uscat și curat.
- Protejați aparatul de nisip și de praf în timp ce este în uz și când este depozitat.
- Intervalul de temperatură ambiantă recomandat pentru operare este între -20 și +40 °C. Eficiența de operare a aparatului scade și el devine mai susceptibil la deteriorări dacă este utilizat în temperaturi de peste 40 °C.
- Poziționați aparatul astfel încât să nu fie expus la suprafețe fierbinți, la scântei sau la stropi de sudură.
- Asigurați-vă că circulația aerului spre și dinspre aparat este liberă.
- Folosiți întotdeauna aparatul numai în poziție verticală.
- Clasificarea din punct de vedere al compatibilității electromagnetice a acestui produs este clasa A, conform standardelor de compatibilitate electromagnetice CISPR 11 și IEC 60974-10, în consecință, produsul este proiectat spre a fi utilizat doar într-un mediu industrial.
AVERTISMENT: Acest echipament de clasă A nu este proiectat pentru a fi utilizat în locații rezidențiale, unde energia electrică este asigurată de un sistem de alimentare public de joasă tensiune. În astfel de locuri, ar putea fi dificilă asigurarea compatibilității electromagnetice, din cauza perturbațiilor prin frecvențele radio transmise prin conductori sau radiate.
- Echipamentul de sudare cu arc electric cauzează întotdeauna perturbații electromagnetice. Pentru a reduce la minimum aceste efecte nocive, folosiți echipamentul doar în strictă conformitate cu manualul de operare și cu celelalte recomandări.

Buteliile de gaz protector și reglatoarele

- Respectați instrucțiunile privind manevrarea buteliilor de gaz protector și a reglatoarelor.
- Asigurați-vă că buteliile de gaz protector sunt folosite și depozitate în spații aerisite corespunzător. O butelie de gaz protector care are o scurgere poate înlocui oxigenul din aerul inhalat, ducând la sufocare.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că butelia de gaz protector conține tipul de gaz adecvat pentru scopul dorit.
- Montați și fixați întotdeauna butelia de gaz protector în poziție verticală, pe un suport de perete pentru butelii sau într-un cărucior proiectat special pentru butelii de gaz.
- Niciodată nu mutați o butelie de gaz protector când este montat regulatorul de presiune. În timpul transportului, montați capacul pe ventilul buteliei de gaz.
- Închideți ventilul buteliei de gaz după utilizare.

Diagrama circuitului de sudare și liste de piese de schimb

Dacă diagrama circuitului de sudare și lista cu piese de schimb nu sunt incluse în pachetul care vi s-a livrat, vă rugăm să le solicitați de la reprezentantul de service Kemppi local. Pentru mai multe informații, vizitați www.kemppi.com.

Dispozitive radio

Kemppi declară prin prezenta că, dacă produsul are încorporat un dispozitiv radio, acesta este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației de conformitate UE specifice produsului este disponibil la <https://userdoc.kemppi.com>.

Declinarea răspunderii

Deși am depus toate eforturile pentru a ne asigura că informațiile conținute în acest ghid sunt exacte și complete, nu ne putem asuma răspunderea pentru erori sau omisiuni. Kemppi își rezervă dreptul de a modifica specificațiile produsului descris în orice moment, fără notificare prealabilă. Nu copiați, nu înregistrați, nu reproduceți sau nu transmiteți conținutul acestui ghid fără permisiunea prealabilă a Kemppi.

Эти инструкции содержат важные сведения, которые в случае конфликта заменяют положения отдельных инструкций по эксплуатации. Внимательно прочтите данные инструкции перед эксплуатацией устройства.

Кроме того, при установке и эксплуатации устройства необходимо выполнять инструкции международного стандарта: IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use.

Использование средств индивидуальной защиты

- Сварочная дуга и ее отраженное излучение оказывают вредное воздействие на глаза. Прежде чем приступить к сварке или к наблюдению за сварочными работами, следует соответствующим образом защитить глаза и лицо. Также обратите внимание на различные требования в отношении затемнения светофильтра маски, так как сила тока сварки изменяется.
- Обеспечьте снабжение чистым воздухом для дыхания, используя маску с подачей чистого воздуха или достаточно интенсивную вентиляцию.
- Излучение дуги и брызги расплавленного металла вызывают ожоги незащищенных участков кожи. При выполнении сварки всегда надевайте защитные рукавицы, спецодежду и обувь.
- Если уровень внешних шумов превышает допустимое предельное значение, обязательно надевайте средства защиты органов слуха (например, 85 дБ).

Общая эксплуатационная безопасность

- Соблюдайте осторожность при работе с деталями, нагретыми при сварке. Например, сопло газовой горелки, конец сварочного электрода и заготовка нагреваются во время строжки до температуры воспламенения.
- Ни в коем случае не держите устройство на плече и не подвешивайте на ремне для переноски во время сварки.
- Не подвергайте аппарат воздействию высоких температур, поскольку нагревание может привести к повреждению аппарата.
- Уложите кабели горелки и заземления как можно ближе друг к другу на всем их протяжении. Распрямите петли на кабелях, если таковые появляются. Это снизит воздействие вредных магнитных полей, которые, например, могут создавать помехи в работе электрокардиостимуляторов.
- Не оборачивайте кабели вокруг тела.
- В условиях, классифицируемых как опасные, используйте только оборудование с маркировкой «S» с безопасным напряжением холостого хода. Такие условия работы характеризуются, например, повышенной влажностью, площадками с повышенной температурой или замкнутыми пространствами, где пользователь может непосредственно соприкоснуться с токопроводящими элементами.
- Не использовать сварочное оборудование для обогрева труб.

Брызги металла и пожарная безопасность

- Сварка всегда классифицируется как работа, связанная с нагревом или применением пламени, поэтому во время и после выполнения сварки необходимо соблюдать правила противопожарной безопасности.
- Помните, что пожар может начаться от искр даже через несколько часов после завершения сварочных работ.
- Обеспечьте защиту оборудования от брызг металла при сварке. Уберите воспламеняемые материалы, такие как легковоспламеняющиеся жидкости, с площадки, где проводятся сварочные работы, и оборудуйте площадку необходимым противопожарным инвентарем.
- При выполнении специальных сварочных работ не забывайте о возможности возникновения пожара или взрыва при сваривании заготовок контейнерного типа.
- Ни в коем случае не направляйте искры или режущие струи шлифовальной машины на сварочный аппарат или легковоспламеняющиеся материалы.
- При выполнении работ над аппаратом следите за тем, чтобы на него не падали раскаленные предметы или брызги.

- Категорически запрещается выполнять сварку в местах хранения легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ!

Общая электробезопасность

- Подключайте сварочный аппарат только к заземленной электросети.
- Обратите внимание на рекомендованный номинал сетевого предохранителя.
- Сварочный аппарат не должен находиться внутри контейнера, автомобиля или другой подобной конструкции.
- Нельзя ставить сварочный аппарат на мокрую поверхность, также запрещается работать на мокрой поверхности.
- Не допускайте непосредственного контакта сетевого кабеля с водой.
- Убедитесь, что кабели или сварочные горелки не передавлены тяжелыми предметами и не соприкасаются с острыми краями или горячими поверхностями.
- Помните, что неисправные или поврежденные сварочные горелки необходимо немедленно заменить, так как они представляют угрозу для жизни и могут стать причиной смерти от поражения электрическим током или пожара.
- Помните, что кабели, вилки и другие электрические устройства разрешается устанавливать или заменять только квалифицированному электрику-специалисту или электромонтажнику, уполномоченному на выполнение таких работ.
- Выключите сварочный аппарат, если он не используется.
- В случае обнаружения неисправностей или нарушения в работе оборудования, таких как появление дыма из корпуса аппарата, работающего в нормальном режиме, обратитесь в сервисный центр Kemppi для проверки аппарата.

Контуры сварочного тока

- Изолируйте себя от сварочной цепи, надев сухую и неповрежденную защитную одежду.
- Ни в коем случае не прикасайтесь одновременно к заготовке, сварочному электроду, электродной проволоке или контактному наконечнику.
- Не кладите сварочную горелку или заземляющий кабель на сварочный аппарат или другое электрическое оборудование.
- Перед тем, как осуществить любой контакт с электрической цепью, всегда выключайте аппарат, используя при этом основной выключатель. К примеру, это может потребоваться при замене электрода, контактного наконечника, или при перемещении зажима.

Сварочные аэрозоли

- Обеспечьте надлежащую вентиляцию и старайтесь не вдыхать газы.
- Обеспечьте приток свежего воздуха в достаточном количестве, особенно в замкнутых помещениях. Также можно обеспечить снабжение чистым воздухом для дыхания, используя маску с подачей чистого воздуха.
- Принимайте особые меры предосторожности при работе с металлами, содержащими свинец, кадмий, цинк, ртуть или бериллий.

Транспортировка, подъем и подвешивание

- Обратите внимание на правильное рабочее положение при подъеме тяжелого устройства – опасность травмы спины.
- Запрещается тянуть или поднимать аппарат за кабель сварочной горелки или другие кабели. Всегда используйте точки подъема или рукоятки, предназначенные для этой цели.
- Используйте только транспортное устройство, предназначенное для данного оборудования.
- Аппарат следует перевозить в вертикальном положении, если возможно.
- Запрещается одновременно поднимать газовый баллон и сварочный аппарат. Для транспортировки газового баллона предусмотрены отдельные меры предосторожности.
- Запрещается использовать сварочный аппарат в подвешенном состоянии, за исключением тех случаев, когда подвесное устройство было специально разработано и одобрено для этой конкретной цели.
- Не превышайте максимально допустимую нагрузку на подвесные балки или транспортировочную тележку сварочного оборудования.
- При подъеме или во время транспортировки рекомендуется снимать катушку с проволокой.

Условия окружающей среды

- Источник питания сварочного аппарата нельзя использовать во время дождя или снега, он предназначен для эксплуатации и хранения в помещении. Предохраняйте оборудование от дождя и яркого солнечного света.
 - Аппарат следует хранить в сухом и чистом месте.
 - Необходимо защищать аппарат от попадания песка и пыли во время эксплуатации и хранения.
 - При температуре выше 40 °C эффективность работы аппарата снижается и он становится более уязвимым к появлению неисправностей.
 - Устанавливайте аппарат так, чтобы он не контактировал с горячими поверхностями, искрами или брызгами металла.
 - Убедитесь, что вентиляционные отверстия аппарата не заблокированы.
 - Всегда используйте аппарат только в вертикальном положении.
 - Данное оборудование имеет категорию «А» по классификации электромагнитной совместимости в соответствии со стандартами электромагнитной совместимости CISPR 11 и IEC 60974-10, следовательно, данное оборудование предназначено исключительно для эксплуатации в промышленных условиях.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Оборудование класса А не предназначено для использования в жилых помещениях, где напряжение подается через низковольтную общественную электрическую сеть. В таких помещениях невозможно обеспечить защиту от помех, вносимых работающим оборудованием.
- Оборудование дуговой сварки всегда вызывает электромагнитные помехи. Чтобы уменьшить их отрицательное воздействие, используйте оборудование строго в соответствии с указаниями, руководства по эксплуатации и другими рекомендациями.

Газовые баллоны и пневматические устройства

- Соблюдайте инструкции по обращению с пневматическим оборудованием и газовыми баллонами.
- Газовые баллоны следует использовать и хранить в помещениях с надлежащей вентиляцией. Утечка из газового баллона может заменить кислород во вдыхаемом воздухе, что приведет к удушью.
- Перед использованием убедитесь, что газовый баллон содержит газ, соответствующий назначению.
- Обязательно закрепите газовый баллон в вертикальном положении на стойке для баллонов или специальной тележке.
- Запрещается перемещать баллон с защитным газом, если на баллоне установлен регулятор расхода. Во время транспортировки установите на его место крышку вентиля.
- Закройте вентиль баллона после выполнения работы.

Схема соединения и перечень запасных частей

- Схема соединения и перечень запасных частей не включены в комплект. Для их получения обратитесь к местным представителям службы сервиса Кемппи. Для более подробной информации зайдите на сайт www.kemppi.com.

Радиоустройства

- Настоящим компания Кемппи заявляет, если изделие содержит радиоустройство, то оно соответствует Директиве 2014/53/EU. Полный текст заявления о соответствии требованиям ЕС для конкретного изделия доступен на сайте <https://userdoc.kemppi.com>.

Заявление об ограничении ответственности

- Несмотря на то, что для обеспечения точности и полноты сведений, предоставленных в этом руководстве, были приложены все усилия, компания не несет ответственности за ошибки или пропуски. Компания Кемппи оставляет за собой право изменять спецификацию описанного оборудования в любое время без предварительного уведомления. Запрещается копирование, запись, воспроизведение или передача содержания этого руководства без предварительного согласия компании Кемппи!

SV Säkerhetsanvisningar

Dessa instruktioner innehåller viktig information som, i händelse av konflikt, ersätter punkterna i de separata användningsinstruktionerna. Läs dessa instruktioner noggrant före användning av enheten.

Installation och handhavande av enheten måste dessutom följa givna instruktioner i den internationella standarden: IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use.

Användning av personlig skyddsutrustning

- Ljusbågen och dess reflekterande strålning skadar oskyddade ögon. Skydda ögonen och ansiktet på lämpligt sätt när du ska svetsa eller se på när någon annan svetsar. Var noga med att välja rätt täthetsgrad på svets hjälmens svetsglas.
- Säkerställ att ren andningsluft tillförs i tillräcklig mängd genom att använda en friskluftshjälm eller tillhandahålla tillräcklig ventilation på annat sätt.
- Strålning och stänk från ljusbågen kan ge brännskador på oskyddad hud. Bär alltid skyddshandskar, skyddskläder och skyddsskor vid svetsning.
- Bär alltid hörselskydd om den omgivande ljudnivån överstiger det tillåtna värdet (t.ex. 85 dB).

Allmän driftssäkerhet

- Var försiktig vid hantering av delar som hettats upp vid svetsningen. SVsvetspistolens och trådelektrodens ändar och arbetsstycket blir glödheta vid svetsning.
- Bär aldrig enheten på axeln under svetsning och ha den inte hängande i bärremmen under svetsning.
- Utsätt inte maskinen för höga temperaturer, då heta kan skada maskinen.
- Håll slangpaketet och återledarkabeln så nära varandra som möjligt längs hela deras längd och räta ut eventuella öglor i kablarna. Detta minimerar risken att du utsätts för skadliga magnetfält, vilket kan störa t.ex. en pacemaker.
- Vira inte kablarna runt kroppen.
- Använd endast S-märkta svetsenheter med säker tomgångsspänning i miljöer som klassificeras som farliga. Dessa arbetsmiljöer inkluderar bland annat fuktiga, heta eller trånga utrymmen där användaren kan exponeras direkt för de omgivande ledande delarna.
- Använd inte bågsvetsutrustning för att tina frusna rör.

Stänk- och brandsäkerhet

- Svetsning klassas alltid som heta arbeten, så var uppmärksam på brandsäkerheten under och efter svetsningen.
- Tänk också på att gnistor kan förorsaka brand flera timmar efter avslutad svetsning.
- Skydda omgivningen från svetsstänk. Ta bort lättantändliga material, som t.ex. lättantändliga vätskor, från svetsområdet och se till att lämplig brandsläckningsutrustning finns tillhands.
- Vid speciella svetsjobb, t.ex. svetsning i containers, måste man noga beakta riskerna för brand eller explosion.
- Rikta aldrig gnistor eller sprut från en slipmaskin mot svetsmaskinen eller lättantändliga material.
- Var uppmärksam på heta föremål eller stänk som kan falla ned på maskinen vid arbete ovanför den.
- Svetsning i lättantändliga eller explosiva anläggningar är absolut förbjudet!

Allmän elektrisk säkerhet

- Anslut svetsmaskinen till ett jordat elnät.
- Uppmärksamma den rekommenderade storleken på nätsäkring.
- Ta inte i svetsmaskinen i en container, ett fordon eller liknande.
- Placera inte svetsmaskinen på vått underlag och stå aldrig på vått underlag och arbeta.
- Låt inte nätkabeln utsättas direkt för vatten.
- Se till så att kablar eller svetspistol inte kläms av tunga föremål och att de inte utsätts för vassa kanter eller heta arbetsstycken.
- Se till att byta ut defekta och svetspistoler omedelbart, då de kan vara livsfarliga och kan förorsaka elektrisk stöt eller brand.

- Tänk på att kablar, kontakter och andra elektriska anordningar endast får installeras eller bytas av behörig elektriker.
- Stäng av svetsmaskinen när den inte används.
- Om utrustningen betar sig onormalt, till exempel om det kommer rök från maskinen under normal användning, ta maskinen till en Kemppi servicerepresentant.

Svetsströmkrets

- Se till att vara isolerad från svetskretsen genom att använda torra och oskadade skyddskläder.
- Rör inte arbetsstycket och tillsatsmaterialet eller kontaktmunstycket samtidigt.
- Lägg aldrig slangpaketet eller anslutningskabeln på svetsmaskinen eller på annan elektrisk utrustning.
- Stäng alltid av maskinen med huvudbrytaren innan du rör några komponenter i strömkretsen, till exempel vid byte av elektroden eller kontaktmunstycket eller flytt av återledarklämman.

Svetsrök

- Se till att det finns ordentlig ventilation och undvik att inandas ångor.
- Se till att det finns tillräckligt med lufttillförsel, särskilt i slutna utrymmen. Du kan också tillföra ren inandningsluft genom att använda en friskluftshjälms.
- Vidta extra försiktighetsåtgärder när du arbetar med metaller eller ytbehandlade material som innehåller bly, kadmium, zink, kvicksilver eller beryllium.

Transport, lyft och upphängning

- Var uppmärksam på korrekt arbetsställning vid lyft av en tung enhet - annars finns risk för ryggsador.
- Dra eller lyft aldrig maskinen i slangpaketet eller övriga kablar. Använd alltid lyftpunkter eller handtag avsedda för ändamålet.
- Använd endast en transportvagn som är konstruerad för utrustningen.
- Om det är möjligt, transportera maskinen i vertikal position.
- Lyft aldrig en gasflaska och svetsmaskinen samtidigt. Det finns separata anordningar för transport av gasflaskor.
- Använd aldrig en svetsmaskin när den är upphängd, såvida inte upphängningsanordningen gasflaskor för detta ändamål.
- Överskrid inte den maximala tillåtna belastningen på upphängningsbommar eller på svetsutrustningens transportvagn.
- Trådbobinen bör tas bort under lyft eller transport av maskinen.

Omgivning

- Svetsströmkällan kan användas och förvaras utomhus, men den lämpar sig inte för användning i regn eller snö. Skydda utrustningen mot regn och starkt solljus.
- Förvara alltid maskinen på en ren och torr plats.
- Skydda maskinen från sand och damm under användning och förvaring.
- Rekommenderad driftstemperatur är -20 till +40 °C. Maskinens driftseffektivitet minskar och den kan lättare skadas om den används i temperaturer på över 40 °C.
- Placera maskinen så att den inte utsätts för heta ytor, gnistor eller stänk.
- Se till att luftflödet till och från maskinen inte hindras.
- Använd maskinen endast i upprätt position.
- EMC-klassificering av denna produkt är klass A enligt standarderna för elektromagnetisk kompatibilitet, CISPR 11 och IEC 60974-10. Produkten är följaktligen konstruerad för industriell användning. Sådan klass A-utrustning är inte avsedd för användning i bostadsutrymmen där elektriciteten tas från det allmänna lågspanningsnätet. Maskinen kan störa känslig hemelektronisk utrustning.
- **WARNING:** Denna klass A- utrustning är inte avsedd för användning i bostadsutrymmen där elektriciteten tas från det allmänna lågspanningsnätet. Maskinen kan störa känslig hemelektronisk utrustning.
- Bågsvetsutrustning orsakar alltid elektromagnetisk störning. För att minimera dess skadliga effekter, måste utrustningen användas i enlighet med bruksanvisningen och andra rekommendationer.

Gasflaskor och tryckluftsarmaturer

- Följ anvisningarna för hantering av gasflaskor och tryckluftsarmaturer.
- Se till att gasflaskorna används och förvaras i väl ventilerade utrymmen. En läckande gasflaska kan ersätta syret i inandningsluften och förorsaka kvävning.
- Se till före användning att gasflaskorna innehåller gas som är lämplig för ändamålet.
- Gasflaskan ska alltid monteras stabilt i vertikal position på en väggställning eller på en speciell flaskvagn.
- Flytta aldrig en skyddsgasflaska när flödesregulatorn sitter på plats. Sätt ventilskyddet på plats vid transport.
- Stäng flaskventilen efter användning.

Elschema och reservdelistor

Om inte elschema och reservdelistor är inkluderade i leveransen, var vänlig och kontakta din lokala Kemppi Serviceverkstad. För mer information se www.kemppi.com.

Radioanordningar

Kemppi intygar härmed att om produkten innehåller en radioanordning uppfyller denna anordning kraven i direktiv 2014/53/EU. Hela texten för den produktspecifika försäkran om överensstämmelse för EU finns på <https://userdoc.kemppi.com>.

Ansvarsbefrielse

Även om alla ansträngningar gjorts för att säkerställa att informationen i denna guide är korrekt och fullständig, tas inget ansvar för eventuella felaktigheter eller utelämnanden. Kemppi förbehåller sig rätten att ändra specifikationen för den beskrivna produkten när som helst och utan föregående meddelande. Kopiering, lagring, reproduktion eller överföring av innehållet i denna guide får ej ske utan föregående medgivande från Kemppi.

TR Güvenlik Talimatları

Bu talimatlar, bu ürünle ilgili diğer talimatları tamamlayan veya onun yerine geçen önemli bilgiler içerir. Kullanmaya başlamadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun.

Ayrıca, cihazın kurulumu ve kullanımı uluslararası standartta verilen talimatlara göre yapılmalıdır: IEC 60974-9 Ark kaynağı ekipmanı – Bölüm 9: Kurulum ve kullanım.

Kişisel koruyucu ekipman kullanımı

- Ark ve onun yansıyan radyasyonu korumasız gözlere zarar verir. Kaynağa başlamadan veya kaynağı gözlemlemeye başlamadan önce gözlerinizi ve yüzünüzü uygun şekilde korumaya alın. Ayrıca kaynak akımı değiştiğinde maskedeki ekranın koyuluğuna ilişkin farklı gereksinimlere de dikkat edin.
- Temiz hava maskesi kullanarak veya başka bir şekilde yeterli havalandırma sağlayarak temiz ve yeterli solunabilir hava ihtiyacını karşılayın.
- Ark radyasyonu ve sıçramalar korumasız cildi yakar. Kaynak yaparken daima koruyucu eldiven, giysi ve ayakkabı giyin.
- Ortamdaki gürültü seviyesi izin verilen sınırı aşıyorsa (ör. 85 dB) daima işitme koruması kullanın.

Genel kullanım güvenliği

- Kaynak sırasında ısınan parçaları tutarken dikkatli olun. Örneğin, kaynak torcunun ucu, kaynak çubuğunun ucu ve işlenen parça yanma sıcaklığına kadar ısınır.
- Kaynak sırasında cihazı asla taşımayın veya taşıma kayışından asmayın.
- Makineye zarar verebileceğinden makineyi yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın.
- Torç kablosunu ve topraklama kablosunu uzunlukları boyunca mümkün olduğu kadar birbirine yakın tutun. Kablo lardaki tüm halkaları düzeltin. Bu, örneğin bir kalp pilini etkileyebilecek zararlı manyetik alanlara maruz kalmanızı en aza indirir.
- Kablo ları vücut etrafına sarmayın.
- Tehlikeli olarak sınıflandırılan ortamlarda, yalnızca güvenli rölan ti gerilim seviyesine sahip S işaretli kaynak cihazları kullanın. Bu çalışma ortamları, örneğin, kullanıcının doğrudan çevredeki iletken materyallere maruz kalabileceği nemli, sıcak veya küçük alanları içerir.
- Boruları eritmek için ark kaynağı ekipmanı kullanmayın.

Sıçrama ve yangın güvenliği

- Kaynak her zaman sıcak çalışma olarak sınıflandırılır, bu nedenle kaynak sırasında ve sonrasında yangın güvenliği kurallarına dikkat edin.
- Kaynak işi tamamlandıktan birkaç saat sonra bile kıvılcımlardan yangın çıkabileceğini unutmayın.
- Çevreyi kaynak sıçramasından koruyun. Yanıcı sıvılar gibi yanıcı materyalleri de kaynak çevresinden uzaklaştırın ve kaynak sahasında yeterli yangın söndürme ekipmanı bulunmasını sağlayın.
- Özel kaynak işlerinde, konteyner tipi parçaların kaynağı sırasında yangın veya patlama gibi tehlikelere karşı hazırlıklı olun.
- Taşlama makinesinin kıvılcım veya kesme püskürtülerini asla kaynak makinesine veya yanıcı materyallere yöneltmeyin.
- Makinenin üzerinde çalışırken sıcak nesnelere veya makinenin üzerine düşen sıçramalara dikkat edin.
- Yanıcı veya patlayıcı sahalarda kaynak yapmak kesinlikle yasaktır.

Genel elektrik güvenliği

- Kaynak makinesini sadece topraklanmış bir elektrik şebekesine bağlayın.
- Önerilen şebeke sigortası boyutuna dikkat edin.
- Kaynak makinesini bir konteyner, araç veya benzeri işlenen bir parçanın içine sokmayın.
- Kaynak makinesini ıslak bir yüzeye koymayın ve ıslak bir yüzeyde çalışmayın.
- Şebeke kablosunun doğrudan suya maruz kalmasına izin vermeyin.
- Kablo ların veya kaynak torçlarının ağır nesnelere tarafından ezilmediğinden ve keskin kenarlara veya işlenen sıcak parçaya maruz kalmadığından emin olun.

- Arızalı ve hasarlı kaynak torçları ölümcül olabileceğinden ve elektrik çarpmasına veya yangına neden olabileceğinden, bu torçları derhal değiştirin.
- Kabloların, fişlerin ve diğer elektrikli cihazların yalnızca bu tür işlemleri yapmaya yetkili bir elektrik yüklenicisi veya mühendisi tarafından kurulabileceğini veya değiştirilebileceğini unutmayın.
- Kullanılmadığı zaman kaynak makinesini kapatın.
- Normal kullanım sırasında makineden duman çıkması gibi ekipmanın anormal davranış sergilemesi durumunda, incelenmek üzere makineyi bir Kemppi servis temsilcisine götürün.

Kaynak güç devresi

- Kuru ve hasarsız koruyucu giysiler kullanarak kendinizi kaynak devresinden izole edin.
- İşlenen parçaya ve kaynak çubuğuna, kaynak teline, kaynak elektrotuna veya temas ucuna asla aynı anda dokunmayın.
- Kaynak torcu veya topraklama kablosunu kaynak makinesinin ya da diğer elektrikli ekipmanların üzerine koymayın.
- Elektrik devresinin herhangi bir bileşenine dokunmanız gerekmeden önce, örneğin elektrotu veya temas ucunu değiştirirken veya topraklama kelepçesini hareket ettirirken, makineyi daima ana şalterden kapatın.

Kaynak dumanı

- Uygun havalandırma sağlayın ve dumanı solumaktan kaçının.
- Özellikle kapalı alanlarda yeterli temiz hava sağlandığından emin olun. Ayrıca temiz hava maskesi kullanarak temiz ve yeterli solunabilir hava ihtiyacını karşılayabilirsiniz.
- Kurşun, kadmiyum, çinko, cıva veya berilyum içeren metaller veya yüzeyi işlenmiş materyaller üzerinde çalışırken fazladan önlemler alın.

Taşıma, kaldırma ve askıya alma

- Ağır bir cihazı kaldırırken doğru çalışma pozisyonuna dikkat edin; sırt yaralanması tehlikesi vardır.
- Makineyi asla kaynak torcu veya diğer kablolar ile çekmeyin ya da kaldırmayın. Daima bu amaç için tasarlanmış kaldırma noktalarını veya kolları kullanın.
- Yalnızca ekipman için tasarlanmış bir taşıma ünitesi kullanın.
- Mümkünse makineyi dik konumda taşımaya çalışın.
- Gaz tüpünü ve kaynak makinesini asla aynı anda kaldırmayın. Daha sonra gaz tüpünün taşınmasına yönelik ayrı hükümler verilecektir.
- Askı tertibatı bu özel amaç için tasarlanmadığı ve onaylanmadığı sürece asla bir kaynak makinesini askıdayken kullanmayın.
- Askı direklerinin veya kaynak ekipmanı taşıma arabasının izin verilen maksimum yük değerini aşmayın.
- Kaldırma veya taşıma sırasında tel bobinin çıkarılması önerilir.

Ortam

- Kaynak güç kaynağı, açık havada kullanılıp saklanabilmesine rağmen yağmurda veya karda kullanıma uygun değildir. Ekipmanı yağmura ve güçlü güneş ışığına karşı koruyun.
- Makineyi daima kuru ve temiz bir yerde saklayın.
- Kullanım ve saklama sırasında makineyi kum ve tozdan koruyun.
- Önerilen çalışma sıcaklığı aralığı -20 ila +40 °C'dir. 40 °C'nin üzerindeki sıcaklıklarda kullanıldığında makinenin çalışma verimi düşer ve hasar görme olasılığı artar.
- Makineyi sıcak yüzeylere, kıvılcımlara veya sıçramalara maruz kalmayacak şekilde yerleştirin.
- Makineye giden ve makineden gelen hava akışının kısıtlanmadığından emin olun.
- Makineyi daima yalnızca dik konumda kullanın.
- Bu ürünün EMC sınıflandırması, CISPR 11 ve IEC 60974-10 elektromanyetik uyumluluk standartlarına göre A sınıfıdır ve bu nedenle ürün yalnızca endüstriyel ortamda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. UYARI: Bu A sınıfı ekipman, elektrik gücünün kamuya açık bir düşük gerilimli besleme sistemi tarafından sağlandığı yerleşim yerlerinde kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Bu yerlerde, iletilen ve yayılan parazitler nedeniyle elektromanyetik uyumluluğu sağlamak zor olabilir.

- Ark kaynağı ekipmanı her zaman elektromanyetik parazite neden olur. Bunun zararlı etkilerini en aza indirmek için ekipmanı mutlaka kullanım kılavuzuna ve diğer önerilere göre kullanın.

Gaz tüpleri ve regülatörler

- Gaz tüplerinin ve regülatörlerin kullanımına ilişkin talimatlara uyun.
- Gaz tüplerinin uygun şekilde havalandırılan alanlarda kullanıldığından ve saklandığından emin olun. Sızdıran bir gaz tüpü solunan havadaki oksijenin yerini alarak boğulmaya neden olabilir.
- Kullanmadan önce gaz tüpünün kullanım amacına uygun gaz içerdiğinden emin olun.
- Gaz tüpünü her zaman dik konumda, tüp duvar rafına veya amaca yönelik tüp arabasına sabitleyin.
- Akış ayarlayıcı yerindeyken asla bir gaz tüpünü hareket ettirmeyin. Taşıma sırasında valf kapağını yerine koyun.
- Kullanımdan sonra tüp valfini kapatın.

Devre şeması ve yedek parça listeleri

Devre şeması ve yedek parça listesi teslimat paketinize dahil değilse lütfen bunları yerel Kemppi servis temsilcinizden isteyin. Daha fazla bilgi için lütfen www.kemppi.com adresini ziyaret edin.

Radyo cihazları

Kemppi işbu belgeyle, ürünün bir radyo cihazı içermesi durumunda, 2014/53/EU Yönergesi ile uyumlu olduğunu beyan eder. Ürüne özel AB uygunluk beyanının tam metnine <https://userdoc.kemppi.com> adresinden ulaşabilirsiniz.

Sorumluluk reddi

Bu kılavuzda yer alan bilgilerin doğru ve eksiksiz olmasını sağlamak için her türlü çaba gösterilmiş olmasına rağmen, herhangi bir hata veya eksiklik için sorumluluk kabul edilemez. Kemppi, açıklanan ürünün özelliklerini önceden haber vermeksizin herhangi bir zamanda değiştirme hakkını saklı tutar. Bu kılavuzun içeriğini Kemppi'den önceden izin almadan kopyalayamayın, kaydetmeyin, çoğaltmayın veya iletmeyin.

本说明包含重要信息，如与其他说明发生冲突，可取代独立使用说明中的内容。在开始使用本设备之前，请仔细阅读此说明。

此外，本设备的安装和使用必须遵循国际标准 IEC 60974-9 Arc welding equipment – Part 9: Installation and use 的说明。

个人防护装备的使用

- 电弧及其射线对眼睛有损伤，因此焊接或观察焊接前，请适当保护眼睛及面部。此外，须注意随着焊接电流不同，电焊眼罩遮光度要求也不相同。
- 通过使用新风面罩或通过其他方式提供适当的通风，确保提供干净、足量的呼吸空气。
- 电弧射线及飞溅易灼伤未防护的皮肤。焊接时须穿戴防护手套、服装及鞋袜。
- 如果环境噪声级别超过允许限度，如 85 分贝，则须佩戴耳塞听力保护装置。

操作安全

- 焊接过程中零部件加热操作时需特别小心。例如焊炬的炬头、焊棒的尾端及焊件都将加热至燃烧温度。
- 焊接时严禁使用背带携带或悬挂焊接设备。
- 严禁将焊机置于高温环境，因为高温易导致焊机受损。
- 焊炬电缆与接地电缆尽可能靠近。确保电缆无环绕。这可减小磁场对身体的损害。如磁场对起搏器的干扰等。
- 严禁将电缆绕于身体周围。
- 在划分的危险级别的环境中，只能使用带有 S 标志的配备安全空载电压的焊接设备。这些工作环境包括潮湿、高温或狭小空间等环境。这些环境中，用户可能直接暴露在周遭导体材料中。
- 如果水路结冰，请等冰自然融化后再使用。

飞溅与防火安全

- 焊接通常被划分为高温作业，因此焊接前后需注意防火安全。
- 切记焊接结束数小时后的火花也可能引发火灾。
- 保护环境免受焊接飞溅。移走作业现场周围的易燃材料如易燃液体等，焊接现场须提供充足的消防设备。
- 特殊焊接作业如容器式工件焊接时，需预防火灾或爆炸等危险。
- 严禁将研磨机的喷溅或切割火星朝向焊机或易燃物品。
- 在焊机上方作业时，谨防热的物体或飞溅落在焊机上。
- 严禁在易燃易爆的环境下进行焊接作业。

电气安全

- 焊机电源必须接地。
- 请采用焊机指定的电源保险丝。
- 禁止将焊机携带至集装箱、车辆或类似工件的内部。
- 禁止将焊机放置于潮湿地面上，禁止在潮湿表面进行焊机作业。
- 严禁将电源线直接放在水中。
- 确保电缆及焊炬不受重压，且周边不要有锋利物体或高温工件。
- 确保故障及损坏的焊炬要及时更换，否则后果严重，可能导致触电事故或火灾。
- 电缆、插头与其他电气设备的安装与替换只能由电气承包商或获得许可的工程师进行操作。
- 停用时，关闭焊机电源。
- 若焊机出现异常，如正常使用时焊机冒烟，请将焊机送到肯倍的服务机构进行检查。

焊接电源电路安全

- 穿戴干燥完好的防护服，确保焊工与焊接电路绝缘。
- 严禁同时触摸工件、焊棒、焊缝与焊条。
- 禁止将焊炬或地线放置于焊机或其他电气设备上。
- 当您需接触电路任何部件时，如更换电焊条、导电嘴或挪动地钳时，每次需关掉主电源开关。

焊接烟尘安全

- 确保适当的通风，避免吸入烟尘。
- 确保有充足的新鲜空气，尤其在封闭的空间。用户可使用新鲜空气面罩以确保清新充足的空气。

- 金属表面作业或金属表面处理材料中含铅、镉、锌、汞或铍元素时需格外谨慎。
- 电缆、插头与其他电气设备的安装与替换只能由电气承包商或获得许可的工程师进行操作。
- 停用时，关闭焊机电源。

运输、搬运与悬吊安全

- 举起重物时，请注意使用正确的工作姿势，否则，可能会对背部造成损伤。
- 严禁以提拉焊炬或电缆的方式移动焊机。使用专门设计的提手或把手移动焊机。
- 只能采用专门设计的搬运装置。
- 尽可能直立方式搬运焊机。
- 严禁将气体钢瓶与焊机同时搬运。气体钢瓶的搬运另有安全规定。
- 悬挂时严禁使用焊机，除非悬挂设备经过特别设计允许悬挂使用。
- 悬挂梁与焊接设备装车严禁超载。
- 提举或搬运时，建议先将盘绕的电线拆除。

环境安全

- 尽管焊接电源可在室外使用和存放，但不适用于雨雪天气。确保设备免受雨水及烈日暴晒。
- 确保设备储存于干燥清洁的环境中。
- 使用与存储时，注意防沙防尘。
- 建议使用温度为 -20 至 +40 °C。环境温度超过 40 °C 时，焊机的工作效率降低且易受损伤。
- 妥善放置焊机，使其避免灼热、火花及飞溅损伤。
- 确保进出焊机的气流畅通无阻。
- 机器工作时，请保持直立位置。
- 根据 EMC 标准 CISPR 11 与 IEC 60974-10，本产品的电磁兼容等级为 A 级，因此本产品仅限于工业环境下使用。
警告:该 A 级设备不适用于住宅区的电源供电。因为在那些地方,很难保证产品的电磁兼容性,焊机可能对家用电器设备产生干扰。
- 电弧焊接设备容易导致电磁干扰。为避免上述情形出现，必须严格遵照使用手册及其建议使用设备。

气体钢瓶与气动装置安全

- 遵照安全手册使用气动装置与气体钢瓶。
- 确保气体钢瓶在通风环境中使用与储存。气体钢瓶泄漏易导致窒息。
- 使用前须确保气体钢瓶所装气体适用。
- 确保气体钢瓶直立放置，固定在气瓶架或气瓶车架上。
- 气体使用时，严禁移动气瓶。搬运时，旋上气瓶阀门帽。
- 使用完毕后关闭气瓶阀门。

电路图及备件清单

如果电路图和备件清单不包含在货物包装中，请向当地 Kemppli 服务代表机构索要。更多信息，请登陆 www.kemppli.com。

无线电设备

Kemppli 在此声明，包含无线电设备的产品符合指令 2014/53/EU。有关特定产品的欧盟符合标准声明的全文可在 <https://userdoc.kemppli.com> 上获得。

声明

本安全手册中所包含的信息已力求准确与完善，不按照本手册操作产生的任何错误与疏漏本公司概不负责。Kemppli 保留随时对本手册进行修改的权利，而无须提前通知。未经 Kemppli 预先授权，禁止复制、记录、翻印或传播本手册内容。

1902000 R11



Kemppi Oy
Lahti, FINLAND
www.kemppi.com

